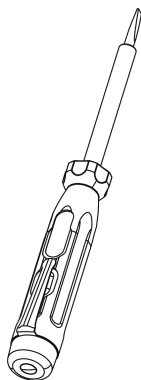


Art.Nr.  
5909306900, 59093069968,  
59093069969

AusgabeNr.  
5909306900\_0002

Rev.Nr.  
25/10/2023



## TB150

<b>DE</b>	<b>Phasenprüfer</b> Originalbetriebsanleitung	<b>2</b>
<b>GB</b>	<b>Phase tester</b> Translation of the original operating instructions	<b>7</b>
<b>FR</b>	<b>Testeur de phase</b> Traduction du mode d'emploi original	<b>10</b>
<b>IT</b>	<b>Cercafase</b> Traduzione delle istruzioni per l'uso originali	<b>13</b>
<b>NL</b>	<b>Fasetester</b> Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	<b>16</b>
<b>ES</b>	<b>Buscapolos</b> Traducción del manual de instrucciones original	<b>19</b>
<b>PT</b>	<b>Detetor de fase</b> Tradução do manual de operação original	<b>22</b>
<b>CZ</b>	<b>Fázová zkoušečka</b> Překlad originálního provozního návodu	<b>25</b>
<b>SK</b>	<b>Fázová skúšačka</b> Preklad originálneho návodu na obsluhu	<b>28</b>
<b>HU</b>	<b>Fázisceruza</b> Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása	<b>31</b>

<b>PL</b>	<b>Tester faz</b> Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji	<b>34</b>
<b>HR</b>	<b>Fazni ispitivač</b> Prijevod originalnog priručnika za uporabu	<b>37</b>
<b>SI</b>	<b>Preizkuševalc faze</b> Prevod originalnih navodil za uporabo	<b>40</b>
<b>EE</b>	<b>Faasitester</b> Originaalkasutusjuhendi tõlge	<b>43</b>
<b>LT</b>	<b>Fazinės įtampos indikatorius</b> Originalios naudojimo instrukcijos vertimas	<b>46</b>
<b>LV</b>	<b>Fāzes indikators</b> Originaliās lietošanas instrukcijas tulkojums	<b>49</b>
<b>SE</b>	<b>Fasprovarer</b> Översättning av originalbruksanvisningen	<b>52</b>
<b>FI</b>	<b>Vaihetesteri</b> Alkuperäisen käyttöohjeen käännös	<b>55</b>
<b>DK</b>	<b>Fasetester</b> Oversættelse af den originale driftsvejledning	<b>58</b>

## **Inhaltsverzeichnis**

1	Phasenprüfer.....	3
2	Entsorgung und Wiederverwertung.....	4
3	Konformitätserklärung.....	61

# 1 Phasenprüfer

## Hersteller:

Scheppach GmbH  
 Günzburger Straße 69  
 D-89335 Ichenhausen

### ACHTUNG

#### Achtung!

Beim Benutzen von Produkten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung/Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Falls Sie das Produkt an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung/Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

### ⚠️ WARNUNG

Die auf dem Phasenprüfer angegebenen Spannungen sind Nennspannungen. Der Phasenprüfer darf nur bei der angegebenen Spannung bzw. dem angegebenen Spannungsbereich benutzt werden.

### ⚠️ GEFAHR

#### Lebensgefahr durch Stromschlag!

- Phasenprüfer dürfen nur zum Feststellen und Prüfen des Phasenleiters benutzt werden.
- Phasenprüfer sind nicht für die Verwendung an unter Spannung stehenden Betriebsmitteln ausgelegt, um den Zustand (Betriebsspannung vorhanden oder nicht vorhanden) von Niederspannungsanlagen festzustellen.
- Den Phasenprüfer ausschließlich im Spannungsbereich von 125 bis 250 Volt ~ benutzen.
- Verwenden Sie keine schadhafte Phasenprüfer, deren Funktion und/oder Sicherheit offensichtlich beeinträchtigt ist.
- Der Phasenprüfer muss jeweils kurz vor der Benutzung auf einwandfreie Funktion geprüft werden.
- Verwenden Sie den Phasenprüfer nur im Trockenen.
- Verschlusskappen dürfen nicht entfernt werden. Wenn die Kappe oder das Gehäuse geöffnet wurde, darf der Phasenprüfer nicht mehr verwendet werden, da die Sicherheit beeinträchtigt ist.
- Der Phasenprüfer darf nicht unter Einwirkung von Niederschlägen, wie z. B. Tau oder Regen, benutzt werden.
- Schadhafte Phasenprüfer, deren Funktion und/oder Sicherheit offensichtlich beeinträchtigt ist, dürfen nicht verwendet werden.

### ⚠️ WARNUNG

**Den Phasenprüfer niemals als Schraubendreher an unter Spannung stehenden Anlageteilen benutzen.**

#### Vor jeder Anwendung:

1. Phasenprüfer und der Isolierungsmantel müssen kurz vor der Benutzung auf einwandfreie Funktion geprüft werden. Beschädigte Phasenprüfer dürfen nicht verwendet werden.
2. Prüfen Sie die Funktion der Glimmlampe des Phasenprüfers an einer angeschlossenen Steckdose. Beschädigten oder funktionsgestörten Phasenprüfer sofort entsorgen.

### ⚠️ WARNUNG

**Das Nichtwahrnehmen der Leuchtanzeige garantiert keine Spannungsfreiheit.**

### ACHTUNG

**Durch folgende Faktoren kann die Wahrnehmbarkeit der Leuchtanzeige beeinträchtigt werden:**

- Ungünstige Beleuchtungsverhältnisse, z.B. bei Sonnenlicht.
- Temperaturen außerhalb des Bereiches von  $-15\text{ °C}$  bis  $+40\text{ °C}$ .
- Frequenzen außerhalb des Bereiches von 50 bis 500 Hz.
- Ungünstige Standorte wie z.B. auf Holztrittleitern, isolierenden Fußbodenbelägen und in nicht betriebstauglich geerdeten Wechselspannungsnetzen.

#### Um festzustellen, ob eine Wechselspannung anliegt, folgende Schritte ausführen:

1. Halten Sie die Spitze des Spannungsprüfers an einen Kontakt der elektrischen Leitung.
2. Und berühren Sie das andere Ende des Spannungsprüfers mit einem Finger.

**Liegt Wechselspannung an, leuchtet die Glimmlampe.**

## 2 Entsorgung und Wiederverwertung

### Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

### Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



**Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!**

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
  - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)
  - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
  - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
  - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertreiber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

## Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

### Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

### Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte, die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
4. **Die Garantiezeit beträgt regulär 24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird.

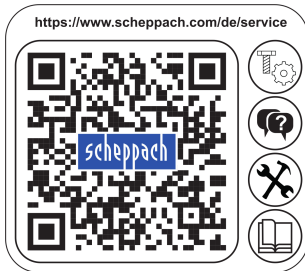
**Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. **Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

**Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage:** <https://www.scheppach.com/de/service>

**Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.**

**Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.**



6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

**Die Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden. Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)**

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com) · Internet: <http://www.scheppach.com>

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



**Ersatzteile  
Zubehör**



**Reparatur**



**Kontakt**



**Dokumente**

**Obsah**

1 Phase tester ..... 8

2 Disposal and recycling ..... 8

3 Declaration of conformity ..... 61

# 1 Phase tester

**Manufacturer:**

Schepbach GmbH  
 Günzburger Straße 69  
 D-89335 Ichenhausen

**ATTENTION**

**Attention!**

When using products, several safety warnings must be observed to prevent injuries and damage. For this reason, please carefully read this operating manual / safety instructions. If you hand the product over to another person, please hand over this operating manual / safety instructions as well. We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

**! WARNING**

The voltages specified on the phase tester are rated voltages. The phase tester may only be used at the specified voltage or within the specified voltage range.

**! DANGER**

**Danger to life due to electric shock!**

- Phase testers may only be used to determine and check the phase conductor.
- Phase testers are not designed for use on live equipment in order to determine the state (operating voltage present or not present) of low-voltage systems.
- Only use the phase tester in the voltage range from 125 to 250 volts ~.
- Do not use a defective phase tester whose function and/or safety is clearly impaired.
- The phase tester must always be checked for proper function shortly before use.
- Only use the phase tester in dry conditions.
- The sealing caps must not be removed. If the cap or the housing has been opened, the phase tester may no longer be used as safety is impaired.
- The phase tester must not be used when exposed to precipitation such as dew or rain.
- Damaged phase testers whose function and/or safety is obviously impaired must not be used.

**! WARNING**

**Never use the phase tester as a screw-driver on live system parts.**

**Before each use:**

1. The phase tester and the insulation sheath must always be checked for proper function shortly before use. Damaged phase testers must not be used.
2. Check the function of the glow lamp of the phase tester on a connected socket. Dispose of damaged or malfunctioning phase testers immediately.

**! WARNING**

**Not noticing the light indicator does not guarantee freedom from voltage.**

**ATTENTION**

**The following factors may affect the perceptibility of the indicator light:**

Unfavourable lighting conditions, e.g. sunlight.  
 Temperatures outside the range of -15 °C to +40 °C.  
 Frequencies outside the range of 50 to 500 Hz.  
 Unfavourable locations such as on wooden stepladders, insulating floor coverings and in AC networks that are not operationally earthed.


**To determine whether an AC voltage is present, carry out the following steps:**

1. Hold the tip of the phase tester against a contact of the electric lead.
2. And touch the other end of the phase tester with a finger.


**If AC voltage is present, the glow lamp lights up.**

# 2 Disposal and recycling

**Notes for packaging**

 The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

**Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]**

 **Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!**

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!



- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
  - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
  - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
  - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

## Sommaire

1	Testeur de phase .....	11
2	Élimination et recyclage .....	12
3	Déclaration de conformité .....	61

# 1 Testeur de phase

## Fabricant :

Scheppach GmbH  
 Günzburger Straße 69  
 D-89335 Ichenhausen

### ATTENTION

#### Attention !

Lors de l'utilisation de produits, certaines mesures de précaution doivent être prises afin d'empêcher les blessures et dommages. Par conséquent, lisez attentivement cette notice d'utilisation/ces consignes de sécurité. Si vous êtes amené à céder le produit à d'autres personnes, veuillez lui joindre cette notice d'utilisation/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

### ⚠ AVERTISSEMENT

Les tensions indiquées sur le testeur de phase sont des tensions nominales. Le testeur de phase doit uniquement être utilisé pour la tension indiquée ou la plage de tension indiquée.

### ⚠ DANGER

#### Danger de mort par électrocution !

- Les testeurs de phase doivent uniquement être utilisés pour déterminer et tester le conducteur de phase.
- Les testeurs de phase ne sont pas conçus pour être utilisés sur des équipements sous tension pour déterminer l'état (présence ou absence de tension de service) d'installations basse tension.
- Utilisez uniquement le testeur de phase dans une plage de 125 à 250 V~.
- N'utilisez pas de testeurs de phase endommagés présentant des dysfonctionnements ou problèmes de sécurité évidents.
- Vérifiez juste avant l'utilisation que le testeur de phase fonctionne parfaitement.
- N'utilisez le testeur de phase que dans des endroits secs.
- Ne retirez pas les capuchons. Si le capuchon ou le boîtier ont été ouverts, le testeur de phase ne doit plus être utilisé, car la sécurité n'est plus garantie.
- Le testeur de phase ne doit pas être utilisé en présence de précipitations, rosée ou pluie par exemple.
- N'utilisez pas votre testeur de phase s'il est défectueux, s'il ne fonctionne pas correctement et/ou n'offre pas la sécurité requise.

### ⚠ AVERTISSEMENT

**N'utilisez jamais le testeur de phase comme tournevis sur des pièces de l'installation sous tension.**

#### Avant chaque utilisation :

1. Vérifiez juste avant l'utilisation que le testeur de phase et le revêtement isolant fonctionnent parfaitement. Les testeurs de phase endommagés ne doivent pas être utilisés.
2. Vérifiez le fonctionnement de la lampe néon du testeur de phase sur une prise de courant raccordée. Éliminez immédiatement tout testeur de phase endommagé ou défectueux.

### ⚠ AVERTISSEMENT

**Ne pas voir la lampe néon ne signifie pas l'absence de tension.**

### ATTENTION

**Les facteurs suivants peuvent entraver la perception de la lampe néon :**

Éclairage défavorable, à la lumière du soleil par exemple.

Températures inférieures à -15 °C et supérieures à +40 °C.

Fréquences inférieures à 50 et supérieures à 500 Hz.

Dans des environnements défavorables, par exemple sur des échelles en bois, en présence de revêtement de sol isolant ou de réseaux électriques à tension alternative mal mis à la terre.

#### Pour déterminer la présence d'un courant alternatif, procédez comme suit :

1. Maintenez la pointe du testeur de phase sur un contact de la conduite électrique.
2. Touchez l'autre extrémité du testeur de phase avec l'un de vos doigts.

**En présence de courant alternatif, la lampe néon s'allume.**

## 2 Élimination et recyclage

### Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

### Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



**Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !**

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.
- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
  - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.)
  - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
  - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
  - Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions relatives à l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

**Indice**

1	Cercafase .....	14
2	Smaltimento e riciclaggio .....	15
3	Dichiarazione di conformità .....	61

# 1 Cercafase

## Produttore:

Scheppach GmbH  
 Günzburger Straße 69  
 89335 Ichenhausen, Germania

### ATTENZIONE

#### Attenzione!

Quando si utilizzano i prodotti, occorre attenersi ad alcune misure di sicurezza per evitare lesioni e danni. Leggere dunque attentamente e in modo completo le presenti istruzioni per l'uso/indicazioni di sicurezza. Qualora il prodotto venga ceduto ad un'altra persona, consegnarle anche queste istruzioni per l'uso/indicazioni di sicurezza. Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso e delle indicazioni di sicurezza.

### AVVISO

Le tensioni indicate sul cercafase sono tensioni nominali. Il cercafase può essere utilizzato solo con la tensione specificata o l'intervallo di tensione specificato.

### PERICOLO

#### Pericolo di morte a causa di scarica elettrica!

- I cercafase possono essere utilizzati solo per identificare e testare il conduttore di fase.
- I cercafase non sono progettati per l'uso su apparecchiature sotto tensione per determinare lo stato (tensione di esercizio presente o assente) di sistemi a bassa tensione.
- Utilizzare il cercafase solo per l'intervallo di tensione da 125 a 250 Volt ~.
- Non utilizzare cercafase difettosi la cui funzionalità e/o sicurezza è palesemente compromessa.
- Il deve essere controllato per il corretto funzionamento poco prima dell'uso.
- Utilizzare il cercafase solo in condizioni di asciutto.
- Non rimuovere i cappucci di chiusura. Se il cappuccio o la custodia vengono aperti, il cercafase non deve più essere utilizzato, poiché la sicurezza è compromessa.
- Il cercafase non deve essere esposto a precipitazioni, ad es. alla rugiada o alla pioggia.
- Non utilizzare cercafase difettosi la cui funzione e/o sicurezza è evidentemente compromessa.

### AVVISO

**Non utilizzare mai il cercafase come cacciavite su parti dell'impianto sotto tensione.**

#### Prima di ogni utilizzo:

1. Il cercafase e la guaina isolante devono essere controllati per il corretto funzionamento poco prima dell'uso. Non utilizzare cercafase danneggiati.
2. Verificare il funzionamento della spia luminosa del cercafase su una presa di corrente collegata. Smaltire subito i cercafase danneggiati o malfunzionanti.

### AVVISO

**La mancata percezione dell'indicatore luminoso non garantisce l'assenza di tensione.**

### ATTENZIONE

#### I seguenti fattori possono influenzare la percettibilità dell'indicatore luminoso:

Condizioni di illuminazione sfavorevoli, ad es., alla luce del sole.

Temperature al di fuori dell'intervallo da -15 °C a +40 °C.

Frequenze al di fuori dell'intervallo da 50 a 500 Hz.

Luoghi sfavorevoli come ad es. scale di legno, rivestimenti del pavimento isolanti e reti a corrente alternata non collegate a terra durante il funzionamento.

#### Per determinare la presenza di tensione AC, eseguire i seguenti passi:

1. Tenere la punta del cercafase contro un contatto della linea elettrica.
2. Tocca l'altra estremità del cercafase con un dito.

**Se è presente tensione AC, la spia luminosa si accende.**

## 2 Smaltimento e riciclaggio

### Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

### Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



**I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!**

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
  - Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali)
  - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.
  - È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
  - Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

## Inhoudsopgave

1	Fasetester .....	17
2	Afvalverwerking en hergebruik .....	17
3	Conformiteitsverklaring .....	61



# 1 Fasetester

## Fabrikant:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### LET OP

#### Let op!

Bij het gebruik van producten moeten enkele veiligheidsmaatregelen in acht genomen worden, om letsel en schade te voorkomen. Lees deze gebruikshandleiding/veiligheidsvoorschriften daarom zorgvuldig door. Indien u het product aan andere personen mocht overhandigen, overhandig dan tevens deze gebruikshandleiding/veiligheidsvoorschriften. Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

### ⚠ WAARSCHUWING

De op de fasetester aangegeven spanningen zijn nominale spanningen. De fasetester mag uitsluitend bij de aangegeven spanning resp. het aangegeven spanningsbereik worden gebruikt.

### ⚠ GEVAAR

#### Levensgevaar door elektrische schok!

- Fasetesters mogen uitsluitend worden gebruikt om de fasegeleider op te sporen en te testen.
- Fasetesters zijn niet vervaardigd voor het gebruik bij bedrijfsmiddelen onder spanning, om de toestand (bedrijfsspanning voorhanden of niet voorhanden) van laagspanningsapparatuur vast te stellen.
- De fasetester uitsluitend in het spanningsbereik van 125 tot 250 volt ~ gebruiken.
- Gebruik geen beschadigde fasetester, waarvan de functie en/of veiligheid duidelijk is aangetast.
- De fasetester moet telkens kort voor gebruik worden gecontroleerd op onberispelijk functioneren.
- Gebruik de fasetester uitsluitend in een droge omgeving.
- Afsluitdoppen mogen niet worden verwijderd. Als de dop of de behuizing is geopend, mag de fasetester niet meer worden gebruikt omdat de veiligheid niet meer kan worden gewaarborgd.
- De fasetester mag niet worden gebruikt als deze wordt blootgesteld aan neerslag, zoals dauw of regen.
- Beschadigde fasetesters waarvan de werking en/of de veiligheid duidelijk is aangetast, mogen niet worden gebruikt.

### ⚠ WAARSCHUWING

**De fasetester nooit als schroevendraaier gebruiken bij installatieonderdelen die onder spanning staan.**

#### Voor elke toepassing:

1. De fasetester en de isolatiemantel moeten telkens kort voor gebruik worden gecontroleerd op onberispelijk functioneren. Beschadigde fasetesters mogen niet worden gebruikt.
2. Controleer de werking van het gloeilampje van de fasetester op een aangesloten stopcontact. Beschadigde of slecht functionerende fasetesters weggooien.

### ⚠ WAARSCHUWING

**Het waarnemen van de lichtindicator garandeert niet dat er geen sprake is van spanning.**

### LET OP

**Door de volgende factoren kan het waarnemen van de lichtindicator nadelig worden beïnvloed:**

- Ongunstige lichtomstandigheden, bijv. bij zonlicht.
- Temperaturen buiten het bereik van  $-15\text{ °C}$  tot  $+40\text{ °C}$ .
- Frequenties buiten het bereik van 50 tot 500 Hz.
- Ongunstige locaties zoals op houten trapladders, isolerende vloerbedekkingen en in niet bedrijfsmatig gearde wisselstroomnetten.

**Om vast te stellen of er sprake is van wisselspanning, moeten de volgende stappen worden uitgevoerd:**

1. Houd de punt van de fasetester tegen een contact van de elektraleiding.
2. En raak het andere einde van de fasetester aan met een vinger.

**Als er sprake is van wisselspanning, brandt het gloeilampje.**

## 2 Afvalverwerking en hergebruik

### Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

## Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



**Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!**

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.
- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooid.
- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
  - Openbare afvalverwijderings- of inzamelpunten (bijv. gemeentewerven)
  - Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
  - Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend verzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
  - Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoeken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.
- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikant aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

## Índice

1	Buscapolos.....	20
2	Eliminación y reciclaje.....	21
3	Declaración de conformidad .....	61

# 1 Buscapolos

## Fabricante:

Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen (Alemania)

## ATENCIÓN

### Atención

El uso de productos obliga al cumplimiento de algunas medidas de seguridad a fin de evitar lesiones físicas y daños materiales. Por tal razón, lea cuidadosamente este manual de instrucciones / estas indicaciones de seguridad antes de comenzar los trabajos. Si cede el producto a terceras personas, entregue también este manual de instrucciones/estas indicaciones de seguridad. Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

## ⚠ ADVERTENCIA

Las tensiones indicadas en el buscapolos son tensiones nominales. El buscapolos solo puede utilizarse con la tensión o el rango de tensión especificados.

## ⚠ PELIGRO

### ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!

- Los buscapolos solo deben utilizarse para detectar y comprobar el conductor de fase.
- Los buscapolos no están diseñados para determinar el estado (presencia o ausencia de tensión de funcionamiento) de los equipos de baja tensión.
- Utilice el buscapolos únicamente en un rango de tensión de aprox. 125 a 250 voltios.
- No utilice buscapolos defectuosos cuyo funcionamiento y/o seguridad estén claramente deteriorados.
- Cada vez que vaya a utilizar el buscapolos, debe comprobar justo antes que funcione correctamente.
- Utilice el buscapolos solo cuando esté seco.
- No debe retirarse la caperuza de cierre. En caso de apertura de la caperuza o la carcasa, el buscapolos no debe volver a utilizarse, ya que ello supondría un riesgo para la seguridad.
- El buscapolos no debe utilizarse en caso de precipitaciones, como rocío o lluvia.
- No se deben utilizar buscapolos defectuosos cuya función y/o seguridad se vean claramente mermadas.

## ⚠ ADVERTENCIA

**No utilice nunca el buscapolos como destornillador en partes del sistema que se encuentren bajo tensión.**

### Antes de cada uso:

1. Justo antes de utilizar el buscapolos y el revestimiento de aislamiento, hay que comprobar su correcto funcionamiento. Los buscapolos dañados no deben utilizarse.
2. Compruebe el funcionamiento de la lámpara incandescente del buscapolos en una toma de enchufe conectada. Deseche los buscapolos que presenten daños o que no funcionen correctamente.

## ⚠ ADVERTENCIA

**La falta de luz indicadora no garantiza que no quede voltaje.**

## ATENCIÓN

**Los siguientes factores pueden afectar a la visibilidad de la luz indicadora:**

Condiciones de iluminación desfavorables, por ejemplo, la luz del sol.

Temperaturas fuera del rango de -15 °C a +40 °C.

Frecuencias fuera del rango de 50 a 500 Hz.

Ubicaciones desfavorables, como p. ej., escaleras de tijera de madera, revestimientos de suelo aislantes y redes de CA no conectadas a tierra.

**Para determinar si hay tensión de CA, lleve a cabo los siguientes pasos:**

1. Sostenga la punta del buscapolos en un contacto de la línea eléctrica.
2. Y toque el otro extremo del buscapolos con un dedo.

**Si hay tensión de CA, la lámpara incandescente se encenderá.**

## 2 Eliminación y reciclaje

### Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

### Notas sobre la Ley alemana de aparatos eléctricos y electrónicos (ElektroG)



**¡Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado!**

- ¡Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado! Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- ¡El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar!
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
  - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales)
  - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y online), siempre que los distribuidores comerciales estén obligados a retirarlos o los ofrezcan voluntariamente.
  - Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o bien llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
  - En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.
- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio particular, el fabricante puede encargarse de que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

## Índice

1	Detetor de fase.....	23
2	Eliminação e reciclagem .....	23
3	Declaração de conformidade .....	61

# 1 Detetor de fase

## Fabricante:

Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen, Alemanha

## ATENÇÃO

### Atenção!

Aquando da utilização de produtos, devem ser observadas certas medidas de segurança, para evitar ferimentos e danos. Portanto, leia atentamente este manual de instruções/indicações de segurança. Caso tenha de passar o produto a outras pessoas, entregue igualmente este manual de instruções/indicações de segurança. Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual e das indicações de segurança.

## AVISO

As tensões indicadas no detetor de fase são tensões nominais. O detetor de fase só pode ser utilizado com a tensão indicada ou com a gama de tensão indicada.

## PERIGO

### Perigo de vida devido a choque elétrico!

- Os detetores de fase só devem ser utilizados para a determinação e verificação do condutor de fase.
- Os detetores de fase não foram concebidos para a utilização em equipamento sob tensão, para determinar o estado (tensão de funcionamento presente ou não presente) de instalações de baixa tensão.
- Utilize o detetor de fase exclusivamente dentro da gama de tensão de 125 a 250 V ~.
- Não utilize detetores de fase com defeito, cuja função e/ou segurança estejam obviamente afetadas.
- O detetor de fase deve ser sempre verificado quanto ao seu funcionamento sem problemas imediatamente antes da utilização.
- Utilize o detetor de fase apenas sob condições secas.
- Os tampões não devem ser removidos. Se o tampão ou a carcaça tiverem sido abertos, deixa de ser possível utilizar o detetor de fase, uma vez que a segurança está comprometida.
- O detetor de fase não deve ser utilizado sob condições de precipitação, p. ex. orvalho ou chuva.
- Não devem ser utilizados detetores de fase com defeito, cuja função e/ou segurança estejam obviamente afetadas.

## AVISO

**Nunca utilize o detetor de fase como chave de parafusos em peças da instalação sob tensão.**

### Antes de cada utilização:

1. O detetor de fase e o revestimento de isolamento devem ser verificados quanto ao seu funcionamento sem problemas imediatamente antes da utilização. Não se deve utilizar detetores de fase danificados.
2. Verifique o funcionamento da lâmpada luminescente do detetor de fase numa tomada ligada. Elimine imediatamente o detetor de tensão se ele estiver danificado ou com um funcionamento defeituoso.

## AVISO

**O fato de não ver o indicador luminoso aceso não garante uma isenção de tensão.**

## ATENÇÃO

**Os seguintes fatores podem afetar a visibilidade do indicador luminoso:**

Condições de iluminação desfavoráveis, p. ex. luz solar.

Temperaturas fora da gama de  $-15^{\circ}\text{C}$  a  $+40^{\circ}\text{C}$ .

Frequências fora da gama de 50 a 500 Hz.

Localizações desfavoráveis, tais como escadotes de madeira, revestimentos isolantes de pavimentos e redes de tensão alternada incorretamente ligadas à terra.

### Para determinar se existe uma tensão alternada, execute os seguintes passos:

1. Toque com a ponta do detetor de fase num contacto da linha elétrica.
2. Toque com um dedo na outra extremidade do detetor de fase.

**A lâmpada luminescente acende-se se existir tensão alternada.**

## 2 Eliminação e reciclagem

### Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

## Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrônicos (ElektroG)



**Os aparelhos elétricos e eletrônicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!**

- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrônicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrônicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.
- Os aparelhos usados elétricos e eletrônicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
  - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex. depósitos municipais)
  - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.
  - Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
  - Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrônicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.



## Obsah

1	Fázová zkoušečka .....	26
2	Likvidace a recyklace .....	26
3	Prohlášení o shodě .....	61

# 1 Fázová zkoušečka

## Výrobce:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### POZOR

#### Pozor!

Při použití výrobků je nutné dodržovat jednotlivá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Pročtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Pokud byste výrobek předali jiné osobě, přiložte k němu prosím i tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

### VAROVÁNÍ

Napětí uvedená na fázové zkoušečce jsou jmenovitá napětí. Fázová zkoušečka se smí používat pouze při uvedeném napětí nebo rozsahu napětí.

### NEBEZPEČÍ

#### Nebezpečí ohrožení života v důsledku zásahu elektrickým proudem!

- Fázové zkoušečky se smí použít pouze k detekci a zkoušení fázového vodiče.
- Fázové zkoušečky nejsou určené pro použití na zařízeních pod napětím ke zjištění stavu (přítomnost nebo nepřítomnost provozního napětí) nízkonapěťových zařízení.
- Fázovou zkoušečku používejte výhradně v rozsahu napětí od 125 do 250 V ~.
- Nepoužívejte vadné fázové zkoušečky, jejichž funkce a/nebo bezpečnost je zjevně narušená.
- Krátce před použitím je třeba vždy zkontrolovat správnou funkci fázové zkoušečky.
- Fázovou zkoušečku používejte pouze za sucha.
- Uzavírací krytky se nesmí odstraňovat. Pokud byla otevřena krytka nebo pouzdro, nesmí se fázová zkoušečka dále používat, protože je ohrožena bezpečnost.
- Fázová zkoušečka se nesmí používat, pokud je vystavena srážkám, jako je rosa nebo déšť.
- Poškozené fázové zkoušečky, jejichž funkce a/nebo bezpečnost je zjevně narušená, se nesmí používat.

### VAROVÁNÍ

**Fázovou zkoušečku nikdy nepoužívejte jako šroubovák na části zařízení pod napětím.**

#### Před každým použitím:

1. Krátce před použitím je třeba zkontrolovat správnou funkci fázových zkoušeček a izolačního pláště. Poškozené fázové zkoušečky se nesmí používat.
2. Zkontrolujte funkci žárovky fázové zkoušečky na připojené zásuvce. Poškozené nebo nefunkční fázové zkoušečky ihned zlikvidujte.

### VAROVÁNÍ

**Nezpozorování světelného ukazatele nezaručuje nepřítomnost napětí.**

### POZOR

#### Vnímatelnost světelného ukazatele mohou ovlivnit následující faktory:

Nepříznivé světelné podmínky, např. sluneční světlo.  
Teploty mimo rozsah -15 °C až +40 °C.  
Frekvence mimo rozsah 50 až 500 Hz.  
Nepříznivá místa, jako jsou dřevěné schůdky, izolační podlahové krytiny a střídavé sítě, které nejsou provozně uzemněné.

#### Chcete-li zjistit, zda je přítomno střídavé napětí, proveďte následující kroky:

1. Přiložte hrot fázové zkoušečky ke kontaktu elektrického vedení.
2. A dotkněte se prstem druhého konce fázové zkoušečky.

**Pokud je přítomno střídavé napětí, rozsvítí se žárovka.**

## 2 Likvidace a recyklace

### Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

## Upozornění k zákonu o elektrických a elektronických zařízeních (ElektroG)



**Odpadní elektrická a elektronická zařízení nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!**

- Staré baterie nebo akumulátory, které nejsou na pevně zabudované ve starém přístroji, musí být před odevzdáním bez poškození vyjmuty! Jejich likvidaci upravuje zákon o bateriích.
- Majitelé nebo uživatelé elektrických a elektronických zařízení jsou ze zákona povinni je po použití vrátit.
- Koncový uživatel je zodpovědný za vymazání svých osobních údajů ze starého zařízení určeného k likvidaci!
- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.
- Elektrická a elektronická zařízení můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:
  - Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory)
  - Prodejní místa elektrospotřebičů (stacionární a online), pokud jsou obchodníci povinni je odebrat nebo to nabízejí dobrovolně.
  - Až tři kusy elektroodpadu od jednoho typu spotřebiče s délkou hrany maximálně 25 cm lze bezplatně vrátit výrobci, aniž by bylo nutné předtím zakoupit nový spotřebič od výrobce nebo jej odevzdat na jiném autorizovaném sběrném místě ve vašem okolí.
  - Pro další doplňující podmínky zpětného odběru výrobců a distributorů se obraťte na příslušný zákaznický servis.
- V případě, že výrobce dodá nový elektrospotřebič do soukromé domácnosti, může na žádost koncového uživatele zajistit bezplatný sběr elektroodpadu. Za tímto účelem kontaktujte zákaznický servis výrobce.
- Tato prohlášení se vztahují pouze na přístroje instalované a prodávané v zemích Evropské unie a podléhající evropské směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci elektroodpadu platit jiné předpisy.

## Obsah

1	Fázová skúšačka .....	29
2	Likvidácia a recyklácia .....	29
3	Vyhlásenie o zhode .....	61

# 1 Fázová skúšačka

## Výrobca:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### POZOR

#### Pozor!

Pri použití výrobkov sa musí dodržiavať niekoľko bezpečnostných opatrení, aby sa predišlo poraneniam a škodám. Dôkladne si prečítajte predložený návod na obsluhu/bezpečnostné upozornenia. V prípade, že výrobok odovzdávate iným osobám, odovzdajte im aj tento návod na obsluhu/bezpečnostné upozornenia. Nepreberáme zodpovednosť za žiadne nehody ani škody, ku ktorým dôjde v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

### VAROVANIE

Napätia uvedené na fázovej skúšačke sú menovité napätia. Fázová skúšačka sa smie používať len pri uvedenom napätí, resp. uvedenom rozsahu napätia.

### NEBEZPEČENSTVO

**Nebezpečenstvo ohrozenia života spôsobené zásahom elektrického prúdom!**

- Fázové skúšačky sa smú používať len na zistenie a odskúšanie fázového vodiča.
- Fázové skúšačky nie sú dimenzované na použitie na prevádzkových prostriedkoch, ktoré sú pod napätím, s cieľom zistiť stav nízkonapäťových zariadení (prevádzkové napätie prítomné alebo neprítomné).
- Fázovú skúšačku používajte výhradne v rozsahu napätia od 125 do 250 V ~.
- Nepoužívajte chybné fázové skúšačky, ktorých funkcia a/alebo bezpečnosť je zjavne narušená.
- Fázovú skúšačku treba vždy krátko pred každým použitím skontrolovať, či funguje bezchybne.
- Fázovú skúšačku používajte len vtedy, keď je suchá.
- Uzávery sa nesmú odstraňovať. Ak bol uzáver alebo kryt otvorený, fázová skúšačka sa už nesmie používať, lebo je narušená bezpečnosť.
- Fázová skúšačka sa nesmie používať, keď je vystavená zrážkam, ako napríklad rose alebo dažďu.
- Chybné fázové skúšačky, ktorých funkcia a/alebo bezpečnosť je zjavne narušená, sa nesmú používať.

### VAROVANIE

**Fázovú skúšačku nikdy nepoužívajte ako skrutkovač na dieloch zariadenia, ktoré sú pod napätím.**

#### Pred každým použitím:

- Fázovú skúšačku a izolačný plášť treba krátko pred každým použitím skontrolovať, či fungujú bezchybne. Poškodené fázové skúšačky sa nesmú používať.
- Skontrolujte funkciu tlejivky fázovej skúšačky na pripojenej zásuvke. Poškodenú alebo nefunkčnú fázovú skúšačku okamžite zlikvidujte.

### VAROVANIE

**Nevšimnutie si kontrolky nezaručuje absenciu napätia.**

### POZOR

**V dôsledku nasledujúcich faktorov môže byť sledovanie kontrolky ohrozené:**

Nepriaznivé svetelné podmienky, napr. pri slnečnom svetle.

Teploty mimo rozsahu -15 °C do +40 °C.

Frekvencie mimo rozsahu 50 až 500 Hz.

Nepriaznivé miesta, ako napr. drevené schody, izolačné podlahové krytiny a siete striedavého napätia, ktoré nie sú prevádzkovo uzemnené.

#### Na zistenie prítomnosti striedavého napätia vykonajte nasledujúce kroky:

- Pridržte hrot fázovej skúšačky ku kontaktu na elektrickom vedení.
- A dotknite sa druhého konca fázovej skúšačky prstom.

**Ak sa vyskytuje striedavé napätie, tlejivka zasvieti.**

## 2 Likvidácia a recyklácia

### Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

## Upozornenia k zákonu o elektrických a elektronických zariadeniach (ElektroG)



**Staré elektrické a elektronické zariadenia nepatria do domového odpadu, ale sa musia odviezť na triedený zber, resp. likvidáciu!**

- Staré batérie alebo akumulátory, ktoré nie sú pevne zabudované v starom prístroji, sa musia vybrať bez porušenia! Ich likvidácia je regulovaná zákonom o batériách.
- Vlastníci alebo používatelia elektrických a elektronických zariadení sú zo zákona povinní ich po použití vrátiť.
- Koncový užívateľ je zodpovedný za vymazanie svojich osobných údajov na starom zariadení, ktoré má byť zlikvidované!
- Symbol prečiarknutého odpadkového koša na koľieskach znamená, že staré elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.
- Elektrické a elektronické zariadenia je možné bezplatne odovzdať na týchto miestach:
  - Verejná likvidácia alebo zberné miesta (napr. obecné stavebné dvory).
  - Predajné miesta elektronických zariadení (stacionárne a online), ak sú predajcovia povinní ich prevziať späť alebo ich dobrovoľne ponúknuť.
  - Až tri staré elektrické zariadenia jedného typu s maximálnou dĺžkou hrany 25 centimetrov môžete bezplatne odovzdať bez toho, aby ste si najprv zakúpili nové zariadenie od výrobcu, alebo ich odovzdajte na inom autorizovanom zbernom mieste vo vašom okolí.
  - Viac doplňujúcich podmienok spätného odberu výrobcov a distribútorov sa dozviete v príslušnom zákaznickom servise.
- V prípade dodania nového elektrického zariadenia výrobcom do domácnosti môže výrobca na požiadanie koncového užívateľa zabezpečiť bezplatný odvoz starého elektrického zariadenia. Za týmto účelom kontaktujte zákaznický servis výrobcu.
- Tieto vyhlásenia sa vzťahujú iba na zariadenia inštalované a predávané v krajinách Európskej únie a podliehajúce európskej smernici 2012/19/EÚ. V krajinách mimo Európskej únie môžu platiť odlišné ustanovenia pre likvidáciu starých elektrických a elektronických zariadení.

## Tartalomjegyzék

1	Fázisceruza .....	32
2	Ártalmatlanítás és újrahatszósítás .....	32
3	Megfelelőségi nyilatkozat .....	61

# 1 Fázisceruza

## Gyártó:

Schepbach GmbH  
 Günzburger Straße 69  
 D-89335 Ichenhausen

### FIGYELEM

#### Figyelem!

A termékek használata során a sérülések és károk elkerülése érdekében be kell tartani néhány óvintézkedést. Ezért figyelmesen olvassa el jelen kezelési útmutatót/biztonsági utasításokat. Amennyiben átadja a terméket más személynek, akkor kérjük, mellékelje a jelen kezelési útmutatót/biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelősséget az olyan balesetekért vagy károkért, amelyek azért keletkeznek, mert nem vették figyelembe a jelen útmutatót és a biztonsági utasításokat.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

A fázisceruzán megadott feszültségek névleges feszültségek. A fázisceruza csak a megadott feszültséghez, illetve feszültségtartományhoz használható.

### ⚠ VESZÉLY

#### Áramütés miatti életveszély!

- A fázisceruza csak fázisvezetők megtalálásához és ellenőrzéséhez használható.
- A fázisceruzák feszültség alatt álló üzemi eszközök-höz használhatók, a kisfeszültségű berendezések állapotának (van vagy nincs üzemi feszültség) megállapításához.
- Kizárólag a 125 és 250 V~ közötti tartományban használja a fázisceruzát.
- Semmi esetre ne használjon olyan károsodott fázisceruzát, amelynek működése és/vagy biztonsága láthatóan megváltozott.
- Minden esetben ellenőrizze röviddel a használat előtt, hogy a fázisceruza kifogástalanul működik-e.
- Csak száraz területen használja a fázisceruzát.
- A zárósapkákat tilos eltávolítani. Ha a sapka vagy a ház nyítására került sor, a fázisceruza nem használható tovább, mivel csökkent a biztonsága.
- Ha csapadék, például harmat vagy eső éri, akkor tilos a fázisceruza használata.
- A károsodott fázisceruzát, amelynek működése és/vagy biztonsága láthatóan megváltozott, nem szabad használni.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

**Soha ne használja feszültség alatt álló berendezésrészeknél csavarhúzóként a fázisceruzát.**

#### Minden használat előtt:

1. Röviddel a használat előtt ellenőrizze, hogy a fázisceruza és a szigetelőköpeny kifogástalanul működik-e. A sérült fázisceruza használata tilos.
2. Egy csatlakoztatott csatlakozóaljzatnál ellenőrizze a fázisceruza izzójának működését. A sérült vagy nem megfelelően működő fázisceruzát azonnal ártalmatlanítsa hulladékként.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

**Ha nem észlel világító kijelzést, az nem garancia a feszültségmentes állapotra.**

### FIGYELEM

**A következő tényezők negatív hatással lehetnek a világító kijelzés észlelhetőségére:**

Kedvezőtlen fényviszonyok, pl. napsütés.

A -15 °C és +40 °C közötti tartományon kívüli hőmérsékletek.

Az 50 és 500 Hz közötti tartományon kívüli frekvenciák.

Kedvezőtlen helyek, például fából készült fellépők, szigetelő padlóburkolatok és üzemszerű földeléssel nem rendelkező váltakozó feszültségű hálózatok.

**A következő lépéseket végezze el annak megállapításához, hogy van-e váltakozó feszültség:**

1. Tartsa a fázisceruza csúcsát az elektromos vezeték egyik kontaktusához.
2. Egy ujjal érintse meg a fázisceruza másik végét.

**Ha van váltakozó feszültség, akkor világít az izzó.**

## 2 Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

**A csomagolásra vonatkozó megjegyzések**



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.



**Megjegyzések az elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanításáról (törvényi rendelkezések)**



**A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, hanem szelektíven gyűjtendők, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!**

- A leselejtezett akkumulátorokat és elemeket, melyek nincsenek rögzített módon telepítve a készülékbe, leadás előtt roncsolásmentesen el kell távolítani! Ezek ártalmatlanítását az akkumulátorok hulladékkezelésére vonatkozó törvény szabályozza.
- Az elektromos és elektronikai berendezések tulajdonosát, illetve használóját törvény kötelezi a berendezések leadására az élettartamuk lejártával.
- A végfelhasználó saját maga viseli a felelősséget adatainak törléséért az ártalmatlanítandó készülékről!
- Az áthúzott kuka ikonja arra utal, hogy a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, és külön kell őket ártalmatlanítani.
- A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezéseket az alábbi átvétőhelyeken lehet díjmentesen leadni újrahasznosításra:
  - Önkormányzati hulladékszigetek és gyűjtőhelyek (kerületi, illetve települési hulladékudvarok)
  - Az elektronikai berendezés vásárlásának helyszíne (telephellyel rendelkező vagy online forgalmazó), amennyiben a kereskedő kötelezhető a visszavételre, vagy önkéntesen vállalja azt.
  - Készülékfajtánként legfeljebb három darab, 25 cm-t élhosszúságot meg nem haladó leselejtezett berendezést anélkül lehet térítésmentesen visszavinni a gyártónak, hogy előtte új készüléket vásárolt volna nála, illetve ugyanígy leadhatja őket az Ön közelében található illetékes gyűjtőhelyen is.
  - A gyártók és forgalmazók további, kiegészítő visszavételi rendelkezéseiről az adott szolgáltató ügyfélszolgálatán tájékozódhat.
- Ha magánháztartásába kiszállítással rendelt új elektronikai berendezést a gyártótól, akkor végfelhasználóként a gyártótól kérheti a régi berendezés díjtalan elszállítását. Ennek érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.
- A fentebb közöltek csak azokra a berendezésekre vonatkoznak, melyeket az Európai Unióban telepítettek és értékesítettek, és így a 2012/19/EU európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unión kívüli országban a fentiektől eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanítására.

## Spis treści

1	Tester faz .....	35
2	Utylizacja i recykling.....	35
3	Deklaracja zgodności .....	61

# 1 Tester faz

## Producent:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### UWAGA

#### Uwaga!

Podczas użytkowania produktów należy zastosować pewne środki zabezpieczające w celu uniknięcia obrażeń i uszkodzeń. Dlatego należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi / wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. W przypadku przekazania niniejszego produktu innym osobom przekazać również niniejszą instrukcję obsługi/wskazówki bezpieczeństwa. Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

### ⚠ OSTRZEŻENIE

Napięcia podane na testerze faz są napięciami nominalnymi. Tester faz może być używany tylko przy określonym napięciu lub zakresie napięcia.

### ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

#### Zagrożenie dla życia z powodu porażenia prądem elektrycznym!

- Testery faz mogą być używane wyłącznie do wykrywania i testowania przewodu fazowego.
- Testery faz nie są przeznaczone do stosowania na urządzeniach pod napięciem w celu określenia stanu (obecności lub braku napięcia roboczego) urządzeń niskonapięciowych.
- Testera faz należy używać tylko w zakresie napięcia od 125 do 250 V ~.
- Nie należy używać uszkodzonych testerów faz, których działanie i/lub bezpieczeństwo jest w oczywisty sposób ograniczone.
- Tester faz musi być zawsze sprawdzany pod kątem prawidłowego działania na krótko przed użyciem.
- Testera faz należy używać tylko wtedy, gdy jest suchy.
- Nie wolno zdejmować zaślepek. Jeśli zaślepka lub obudowa zostały otwarte, nie wolno używać testera faz, ponieważ zagraża to bezpieczeństwu.
- Nie wolno używać testera faz, gdy jest on narażony na działanie opadów atmosferycznych, takich jak rosa lub deszcz.
- Nie wolno używać uszkodzonych testerów faz, których funkcje i/lub bezpieczeństwo są wyraźnie zakłócone.

### ⚠ OSTRZEŻENIE

**Nigdy nie należy używać testera faz jako śrubokręta do części instalacji pod napięciem.**

#### Przed każdym zastosowaniem:

1. Testery faz i osłona izolacyjna muszą być sprawdzone pod kątem prawidłowego działania na krótko przed użyciem. Nie wolno używać uszkodzonych testerów faz.
2. Sprawdzić działanie lampy jarzeniowej testera faz na podłączonym gniazdku. Natychmiast zutilizować uszkodzone lub nieprawidłowo działające testery faz.

### ⚠ OSTRZEŻENIE

**Niezauważenie lampki kontrolnej nie gwarantuje braku napięcia.**

### UWAGA

#### Następujące czynniki mogą mieć wpływ na postrzeganie lampki kontrolnej:

Niekorzystne warunki oświetleniowe, np. światło słoneczne.

Temperatury poza zakresem -15 °C do +40 °C

Częstotliwości poza zakresem 50 do 500 Hz.

Niekorzystne miejsca, takie jak drewniane drabiny, izolacyjne wykładziny podłogowe i sieci prądu przemiennego, które nie są uziemione.

#### Aby ustalić, czy obecne jest napięcie AC, należy wykonać następujące czynności:

1. Przytrzymać końcówkę testera faz przy jednym styku przewodu elektrycznego.
2. Oraz dotknąć palcem drugiego końca testera faz.

**Jeśli napięcie AC jest obecne, świeci się lampka kontrolna.**

## 2 Utylizacja i recykling

### Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

## Wskazówki dotyczące ustawy o urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (ElektroG)



**Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wchodzą w skład odpadów domowych, lecz muszą być zbierane i usuwane oddzielnie!**

- Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.
- Stare baterie lub akumulatory, które nie są na stałe zainstalowane w starym urządzeniu, należy usunąć przed oddaniem go do serwisu nie powodując zniszczenia! Ich utylizacja jest regulowana ustawą o bateriach.
- Właściciele lub użytkownicy urządzeń elektrycznych i elektronicznych są prawnie zobowiązani do ich zwrotu po zakończeniu użytkowania.
- Użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie swoich danych osobowych ze starego urządzenia przeznaczonego do utylizacji!
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.
- Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne można bezpłatnie oddawać w następujących miejscach:
  - Publiczne punkty utylizacji lub zbiórki odpadów (np. place przy budynkach komunalnych)
  - Punkty sprzedaży urządzeń elektrycznych (stacjonarne i internetowe), o ile dystrybutorzy są zobowiązani do ich odbioru lub oferują je dobrowolnie.
  - Do trzech sztuk urządzeń elektrycznych i elektronicznych każdego typu, o długości krawędzi nie większej niż 25 centymetrów, można bezpłatnie zwrócić do producenta bez konieczności wcześniejszego zakupu nowego urządzenia od producenta lub można je oddać do innego autoryzowanego punktu zbiórki w swojej okolicy.
  - W celu uzyskania informacji na temat dodatkowych warunków przyjmowania zwrotów przez producentów i dystrybutorów należy skontaktować się z odpowiednim działem obsługi klienta.
- W przypadku dostarczenia przez producenta nowego urządzenia elektrycznego do prywatnego gospodarstwa domowego, może ono zorganizować bezpłatną zbiórkę zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych na wniosek użytkownika końcowego. W tym celu należy skontaktować się z działem obsługi klienta producenta.

- Niniejsze oświadczenia dotyczą wyłącznie urządzeń zainstalowanych i sprzedawanych w krajach Unii Europejskiej i podlegają Dyrektywie Europejskiej 2012/19/UE. W krajach spoza Unii Europejskiej mogą obowiązywać inne przepisy dotyczące utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

## Popis sadržaja

1	Fazni ispitivač.....	38
2	Zbrinjavanje i recikliranje.....	38
3	Izjava o sukladnosti.....	61

# 1 Fazni ispitivač

## Proizvođač:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### POZOR

#### Pozor!

Prilikom uporabe proizvoda valja se pridržavati određenih sigurnosnih mjera kako bi se izbjegle ozljede i oštećenja. Stoga pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu / sigurnosne napomene. Ako proizvod predate drugoj osobi, predajte i ovaj priručnik za uporabu / sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

### ⚠ UPOZORENJE

Naponi navedeni na faznom ispitivaču su nazivni naponi. Fazni ispitivač dopušteno je rabiti samo pri specificiranom naponu ili u specificiranom rasponu napona.

### ⚠ OPASNOST

#### Opasnost za život zbog električnog udara!

- Fazne ispitivače dopušteno je rabiti samo za utvrđivanje i provjeravanje faznog vodiča.
- Fazni ispitivači nisu konstruirani za uporabu na radnim sredstvima pod naponom radi utvrđivanja stanja (da li radni napon postoji ili ne) niskonaponskih sustava.
- Rabite fazni ispitivač isključivo u rasponu napona od 125 do 250 V ~.
- Ne rabite oštećen fazni ispitivač čije je funkcioniranje i/ili sigurnost očito umanjeno.
- Netom prije uporabe potrebno je provjeriti ispravno funkcioniranje faznog ispitivača.
- Fazni ispitivač rabite samo na suhom.
- Zaporne kapice nije dopušteno uklanjati. Ako je kapica ili kućište otvarano, fazni ispitivač nije dopušteno dalje rabiti jer je umanjena njegova sigurnost.
- Fazni ispitivač nije dopušteno rabiti pod djelovanjem oborina kao što su npr. rosa ili kiša.
- Nije dopušteno rabiti oštećene fazne ispitivače čije je funkcioniranje i/ili sigurnost očito umanjeno.

### ⚠ UPOZORENJE

Fazni ispitivač nikada ne rabite kao odvijač na dijelovima sustava koji su pod naponom.

## Prije svake uporabe:

1. Netom prije uporabe potrebno je provjeriti ispravno funkcioniranje faznog ispitivača i izolacijskog plašta. Nije dopušteno rabiti oštećene fazne ispitivače.
2. Provjerite funkcioniranje tinjalice u faznom ispitivaču na priključenoj utičnici. Odmah zbrinite oštećen ili neispravan fazni ispitivač.

### ⚠ UPOZORENJE

Neuočavanje tinjalice ne jamči nepostojanje napona.

### POZOR

**Sljedeći faktori mogu negativno utjecati na uočavanje tinjalice:**

Nepovoljni uvjeti osvjetljenja, npr. pri sunčanoj svjetlosti.

Temperature izvan raspona od  $-15\text{ }^{\circ}\text{C}$  do  $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

Frekvencije izvan raspona od 50 do 500 Hz.

Nepovoljne lokacije kao što su npr. drvene ljestve, izolirane podne podloge i neuzemljene mreže izmjeničnog napona.

**Radi utvrđivanja postojanja izmjeničnog napona učinite sljedeće:**

1. Držite vrh faznog ispitivača na kontaktu električnog voda.
2. Drugi kraj faznog ispitivača dodirnite prstom.

**Ako postoji izmjenični napon, tinjalica će svijetliti.**

## 2 Zbrinjavanje i recikliranje

### Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

### Napomene o Zakonu o električnim i elektroničkim uređajima



**Otpadni električni i elektronički uređaji ne spadaju u kućanski otpad, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!**

- Stare baterije ili akumulatore koji nisu fiksno ugrađeni u otpadni uređaj potrebno je prije predaje izvaditi tako da se ne unište! Njihovo zbrinjavanje regulirano je zakonom o baterijama.
- Vlasnici i korisnici električnih i elektroničkih uređaja zakonom su obvezni vratiti ih nakon uporabe.
- Krajnji korisnik isključivo je odgovoran za brisanje osobnih podataka na otpadnom uređaju koji treba zbrinuti!

- Simbol prekrížene kante za otpad znači da otpadne električne i elektroničke uređaje nije dopušteno zbrinjavati u kućni otpad.
- Otpadne električne i elektroničke uređaje moguće je besplatno predati na sljedeća mjesta:
  - Javno-pravna mjesta za zbrinjavanje i prikupljanje (npr. komunalna dvorišta)
  - Mjesta prodaje električnih uređaja (stacionarna i internetska), ako su trgovci obvezni preuzeti ih ili ako besplatno nude tu uslugu.
  - Do tri otpadna električna uređaja po svakoj vrsti uređaja, s duljinom rubova od maksimalno 25 centimetara, možete bez prethodne nabave novog uređaja besplatno predati proizvođaču ili nekom drugom obližnjem ovlaštenom sabiralištu.
  - Dodatne dopunske uvjete povrata od proizvođača i distributera možete saznati od servisne službe.
- U slučaju isporuke novog električnog uređaja od proizvođača privatnom kućanstvu on može omogućiti besplatno preuzimanje otpadnog električnog uređaja na zahtjev krajnjeg korisnika. U vezi s tim obratite se servisnoj službi proizvođača.
- Ove izjave vrijede samo za uređaje koji se montiraju i prodaju u državama Europske unije i koji podliježu Europskoj direktivi 2012/19/EU. U državama izvan Europske unije mogu vrijediti drukčiji propisi za zbrinjavanje otpadnih električnih i elektroničkih uređaja.

## Kazalo

1	Preizkuševalac faze .....	41
2	Odlaganje med odpadke in reciklaža .....	41
3	Izjava o skladnosti.....	61



# 1 Preizkuševalac faze

## Proizvajalec:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### POZOR

#### Pozor!

Pri uporabi izdelkov morate upoštevati nekatere varnostne ukrepe, da preprečite telesne poškodbe in materialno škodo. Skrbno preberite ta navodila za uporabo oz. varnostne napotke. Če boste izdelek predali drugim osebam, jim izročite tudi ta navodila za uporabo oz. varnostne napotke. Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

### ⚠ OPOZORILO

Vrednosti na preizkuševalcu faze so nazivne vrednosti. Preizkuševalca faz se lahko uporablja samo z določeno napetostjo ali navedenim napetostnim območjem.

### ⚠ NEVARNOST

#### Smrtna nevarnost zaradi električnega udara!

- Preizkuševalca faze se lahko uporabljajo samo za identifikacijo in testiranje faznega vodnika.
- Preizkuševalca faze niso zasnovani za uporabo na opremi pod napetostjo za ugotavljanje stanja (prisotnost ali odsotnost delovne napetosti) nizkonapetostnih sistemov.
- Preizkuševalca faz uporabljajte samo v območju napetosti od 125 do 250 voltov ~.
- Ne uporabljajte okvarjenih preizkuševalcev faz, katerih delovanje in/ali varnost sta očitno oslABLjena.
- Tik pred uporabo je potrebno preveriti pravilno delovanje preizkuševalca faze.
- Preizkuševalca faze uporabljajte le na suhem.
- Pokrovčkov ne smete odstraniti. Če je bil pokrov ali ohišje odprt, preizkuševalca faz ne smete več uporabljati, saj bo ogrožena varnost.
- Preizkuševalca faz ne smete uporabljati med padavinami, npr. rosa ali dež.
- Poškodovane preizkuševalce faze, katerih funkcije in/ali varnost so jasno okrnjene, ne smete uporabljati.

### ⚠ OPOZORILO

**Preizkuševalca faze nikoli ne uporabljajte kot izvijača na delih naprave, ki so pod napetostjo.**

#### Pred vsako uporabo:

1. Tik pred uporabo je treba preveriti pravilno delovanje preizkuševalca faze in izolacijskega plašča. Ne uporabljajte poškodovanih preizkuševalcev faze.
2. Delovanje tlikve preizkuševalca faze preverite na priključenih vtičnici. Če je preizkuševalca faze poškodovan ali ima moteno delovanje, ga zavrzite.

### ⚠ OPOZORILO

**Če svetlobnega indikatorja ne zaznate, ne pomeni, da je stanje breznapetostno.**

### POZOR

**Na nezaznavanje svetlobnega indikatorja lahko vplivajo naslednji dejavniki:**

Neugodni svetlobni pogoji, na primer sončna svetloba.

Temperature niso v območju od  $-15\text{ }^{\circ}\text{C}$  do  $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

Frekvence izven območja od 50 do 500 Hz.

Neugodno mesto postavitve, npr. lesene stopnice, izolacijske talne obloge in nepravilno ozemljena omrežja za izmenično napetost.

#### Da bi ugotovili, ali je prisotna izmenična napetost, izvedite spodnje korake:

1. Konico preizkuševalca faze pridržite na kontaktu električnega vodnika.
2. In se s prstom dotaknite drugega konca preizkuševalca faze.

**Če je prisotna izmenična napetost, tlikva zažari.**

## 2 Odlaganje med odpadke in reciklaža

### Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okolju prijazno.

## Napotki glede zakona o električnih in elektronskih napravah



**Stare električne in elektronske naprave ne sodijo med gospodinjske, pač pa jih morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!**

- Stare baterije in akumulatorje, ki niso fiksno vgrajeni v staro napravo, je treba pred oddajo na zbirno mesto odstraniti brez uničenja komponent! Navodila za njihovo odstranjevanje ureja zakon o baterijah.
- Lastnik oz. uporabnik električnih in elektronskih naprav je zakonsko zavezan, da stare naprave po njihovi uporabi odda.
- Končni uporabnik nosi odgovornost za brisanje svojih osebnih podatkov na stari napravi, ki jo želi zavreči!
- Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da električnih in elektronskih naprav ne smete odlagati med gospodinjske odpadke.
- Električne in elektronske naprave lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:
  - Javno-pravna mesta za odstranjevanje odpadkov oz. zbirna mesta (npr. komunalna podjetja)
  - Prodajna mesta električnih naprav (stacionarna in spletna), če so trgovci zavezani k prevzemanju starih naprav ali to ponujajo brezplačno.
  - Do tri stare električne naprave na vrsto naprave, z dolžino stranice največ 25 centimetrov, lahko brez predhodnega nakupa nove naprave od proizvajalca oddate pri njem ali na drugem pooblaščenem zbirnem mestu v vaši bližini.
  - Ostale proizvajalčeve in trgovčeve dodatne pogoje za prevzem najdete pri posamezni servisni službi.
- Če proizvajalec dostavi novo električno napravo v zasebno gospodinjstvo, lahko končni uporabnik na zahtevo naroči brezplačen prevzem stare električne naprave. Povežite se s servisno službo proizvajalca.
- Te izjave veljajo le za naprave, ki so nameščene in prodane v državah Evropske unije in so predmet evropske direktive 2012/19/EU. V državah izven območja Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje starih električnih in elektronskih naprav med odpadke.

## Sisukord

1	Faasitester .....	44
2	Utiliseerimine ja taaskäitus .....	44
3	Vastavusdeklaratsioon .....	61

# 1 Faasitester

## Tootja:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### TÄHELEPANU

#### Tähelepanu!

Toodete kasutamisel tuleb pidada kinni mõnedest ohutusabinõudest, et vältida vigastusi ja kahjustusi. Lugege käesolev käsitsusjuhend/ohutusjuhised see-tõttu hoolikalt läbi. Kui peaksite toote teistele isikutele üle andma, siis palun väljastage ka käesolev käsitusjuhend/ohutusjuhised. Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramise tõttu.

### ! HOIATUS

Faasitestril esitatud pinged on nimipinged. Faasitestril tohib kasutada ainult esitatud pingel või vastavalt mainitud pingevahemikus.

### ! OHT

#### Oht elule elektrilöögi tõttu!

- Faasitestreid tohib kasutada ainult faasijuhi tuvastamiseks ja kontrollimiseks.
- Faasitestril pole ette nähtud kasutamiseks pingel all seisvatel käituvahenditel, et tuvastada madalpingesüsteemide seisundit (tööpinge olemasolu või puudumine).
- Kasutage faasitestril eranditult pingevahemikus 125 kuni 250 volti ~.
- Ärge kasutage kahjustunud faasitestril, mille talitlus ja/või ohutus on ilmselt halvenenud.
- Faasitestril tuleb vahetult enne kasutamist laitmatu talitluse suhtes kontrollida.
- Kasutage faasitestril ainult kuivas.
- Sulgurkübaraid ei tohi eemaldada. Kui avati kübar või korpus, siis ei tohi faasitestril enam kasutada, sest ohutus on halvendatud.
- Faasitestril ei tohi sademete nagu nt kaste või vihma mõju all kasutada.
- Kahjustatud faasitestreid, mille talitlus ja/või ohutus on ilmselt halvenenud, ei tohi kasutada.

### ! HOIATUS

Ärge kasutage faasitestril kunagi pingel all seisvatel seadmeosadel krivikeerajana.

## Iga kord enne kasutamist:

1. Faasitestril ja isolatsioonmantlit tuleb vahetult enne kasutamist laitmatu talitluse suhtes kontrollida. Kahjustatud faasitestreid ei tohi kasutada.
2. Kontrollige faasitestril huumlambi talitlust ühendatud pistikupesal. Utiliseerige kahjustatud või talitlusrikketega faasitester kohe.

### ! HOIATUS

Valgusnäidu mittetajumine ei garanteeri pingevabadust.

### TÄHELEPANU

#### Järgmised tegurid võivad valgusnäidu tajumist halvendada:

Ebasoodsad valgustingimused, nt päikesevalguse korral.

Temperatuur väljaspool vahemikku -15 °C kuni +40 °C.

Sagedused väljaspool vahemikku 50 kuni 500 Hz.

Ebasoodsad asukohad nagu nt puidust astmetega redelitel, isoleerivatel põrandakatetel ja käitusosalasel maandamata vahelduvpingevõrkudes.

#### Teostage vahelduvpinge tuvastamiseks järgmised sammud:

1. Hoidke faasitestril tippu elektrijuhtmega kokkupuutes.
2. Puudutage sõrmega faasitestril teist otsa.

#### Vahelduvpinge esinemisel põleb huumlamp.

## 2 Utiliseerimine ja taaskäitus

### Juhised pakendi kohta



Pakendusmaterjalid on taaskäideldavad. Palun utiliseerige pakendid keskkonnasõbralikult.

### Juhised elektri- ja elektroonikaseadmete seaduse (ElektroG) kohta



Elektri- ja elektroonikaseadmed ei kuulu olmeprügisse, vaid tuleb suunata eraldi kogumisse või utiliseerimisse!

- Vanad patareid või akud, mis pole püsivalt vana-seadmesse paigaldatud, tuleb enne äraandmist purustamata välja võtta! Nende utiliseerimist reguleeritakse patareiseadusega.
- Elektri- ja elektroonikaseadmete omanikud või kasutajad on seadusega kohustatud need kasutuse lõpus tagastama.
- Lõppkasutaja kannab omavastutust utiliseeritava vanaseadmel isikupõhiste andmete kustutamise eest!

- Läbikriipsutatud prügikonteineri sümbol tähendab, et vanu elektri- ja elektroonikaseadmeid ei tohi utiliseerida olmeprügi kaudu.
- Vanad elektri- ja elektroonikaseadmed saab järgmistes kohtades tasuta ära anda:
  - Avalik-õiguslikud utiliseerimis- või kogumispunktid (nt kommunaalsed toormejaamad)
  - Elektriseadmete müügipunktid (statsioonarsed ja online), kui edasimüüjad on tagasivõtmiseks kohustatud või pakuvad seda vabatahtlikult.
  - Kuni kolm vana elektriseadet seadmeliigi kohta maksimaalselt 25-sentimeetrise servapikkusega saate ilma tootjalt uut seadet soetamata talle tasuta ära anda või enda läheduses teise volitatud kogumispunkti suunata.
  - Tootja ja levitaja edasised täiendavad tagasivõtmistingimused saate teada vastavast klienditeenindusest.
- Tootja poolt eramajapidamisse uue elektriseadme kohaletarnimise korral võib see anda lõppkasutaja järelepärimisel korralduse vana elektriseade tasuta ära viia. Võtke selleks ühendust tootja klienditeenindusega.
- Need ütlused kehtivad ainult seadmete kohta, mis installeeritakse ja müüakse Euroopa Liidu liikmesriikides ning alluvad Euroopa direktiivile 2012/19/EL. Riikides väljaspool Euroopa Liitu võivad kehtida vanade elektri- ja elektroonikaseadmete utiliseerimise kohta kõrvalekalduvad nõuded.

## Turinys

1	Fazinės įtampos indikatorius .....	47
2	Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas .....	47
3	Atitikties deklaracija .....	61

# 1 Fazinės įtampos indikatorius

## Gamintojas:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### DĖMESIO

#### Dėmesio!

Naudojant gaminius, būtina laikytis saugos reikalavimų, kad būtų išvengta sužalojimų ir pažeidimų. Todėl atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją / saugos nurodymus. Jei gaminį turite perduoti kitiems asmenims, visada perduokite kartu ir šią naudojimo instrukciją / saugos nurodymus. Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

### ⚠ ĮSPĖJIMAS

Ant fazinės įtampos indikatoriaus nurodyta įtampa yra vardinė įtampa. Fazinės įtampos indikatorių galima naudoti tik nurodžius įtampą arba įtampos sritį.

### ⚠ PAVOJUS

#### Pavojus gyvybei dėl elektros smūgio!

- Fazinės įtampos indikatorių leidžiama naudoti tik faziniam laidui nustatyti ir tikrinti.
- Fazinės įtampos indikatoriai neskirti naudoti įtampingiesiems aparatams, norint nustatyti žemos įtampos įrenginių būseną (ar darbinę įtampa yra, ar jos nėra).
- Fazinės įtampos indikatorių naudokite tik nuo 125 iki 250 V įtampos diapazone.
- Nenaudokite pažeistų fazinės įtampos indikatorių, kurių veikimas ir (arba) sauga yra akivaizdžiai paveikti.
- Fazinės įtampos indikatorių prieš pat naudojant reikia patikrinti, ar jis nepriekiaštingai veikia.
- Naudokite fazinės įtampos indikatorių tik sausoje vietoje.
- Nenuimkite gaubtelių. Jei gaubtelis arba korpusas buvo atidarytas, fazinės įtampos indikatoriaus nebegalima naudoti, nes bus paveikta sauga.
- Fazinės įtampos indikatoriaus negalima naudoti veikiant krituliams, pvz., rasai ar lietui.
- Nenaudokite pažeisto fazinės įtampos indikatoriaus, kurio veikimas ir (arba) sauga yra akivaizdžiai paveikti.

### ⚠ ĮSPĖJIMAS

Fazinės įtampos indikatoriaus niekada **ne** naudokite įtampingosioms įrenginio dalims.

#### Prieš naudodami kaskart:

1. Fazinės įtampos indikatorių ir izoliuojantįjį apvalkalą prieš pat naudodami patikrinkite, ar jie nepriekiaštingai veikia. Nenaudokite pažeistų fazinės įtampos indikatorių.
2. Prijungtame kištukiniame lizde patikrinkite, kaip veikia fazinio įtampos indikatoriaus signalinė lemputė. Utilizuokite pažeistą arba neveikiantį fazinės įtampos indikatorių.

### ⚠ ĮSPĖJIMAS

**Nekreipiant dėmesio į šviečiantį indikatorių, nebūs garantuota, kad tikrai nėra įtampos.**

### DĖMESIO

Šie veiksniai gali apsunkinti šviečiančio indikatoriaus suvokimą:

nepalankios apšvietimo sąlygos, pvz., šviečiant saulei;  
temperatūros už diapazono nuo -15 °C iki +40 °C ribų;  
dažniai už diapazono nuo 50 iki 500 Hz ribų;  
nepalankios stovėjimo vietos, pvz., ant medinių kopėčių, izoliuotų grindų dangų ir netinkamai įžemintuose kintamosios įtampos tinkluose.

**Norėdami nustatyti, ar yra kintamoji įtampa, atlikite šiuos veiksmus:**

1. Laikykite fazinės įtampos indikatoriaus galiuką prie elektros laido.
2. Palieskite kitą fazinės įtampos indikatoriaus galą pirštu.

**Jei yra kintamoji įtampa, signalinė lemputė šviečia.**

## 2 Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

### Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakuotes, tausodami aplinką.

## Nuorodos dėl Elektros ir elektronikos prietaisų įstatymo (vok. ElektroG)



**Panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų negalima mesti į buitines atliekas, juos reikia surinkti ir utilizuoti atskirai!**

- Panaudotas baterijas arba akumuliatorius, kurie nėra fiksuotai sumontuoti sename prietaise, prieš atiduodant reikia išimti jų nepažeidžiant! Toks utilizavimas sureguliuotas Baterijų įstatyme.
- Elektros bei elektronikos prietaisų savininkai ar naudotojai yra teisiškai įpareigoti juos grąžinti po naudojimo.
- Galutinis naudotojas yra atsakingas už savo asmeninių duomenų ištrynimą iš utilizuojamo panaudoto įrenginio!
- Perbrauktos šiukšliadėžės simbolis reiškia, kad elektros ir elektronikos prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.
- Elektros ir elektronikos prietaisus galima nemokamai grąžinti šiose vietose:
  - viešosiose atliekų šalinimo ar surinkimo vietose (pvz., savivaldybių pastatų kiemuose),
  - elektros prietaisų pardavimo vietose (stacionariose ir internetinėse), jei pardavėjai privalo juos priimti atgal arba tai padaryti siūlo savanoriškai.
  - Iki trijų vienos rūšies panaudotų elektros prietaisų, kurių krašto ilgis ne didesnis kaip 25 cm, galite nemokamai grąžinti gamintojui prieš tai neįsigydami naujo prietaiso iš gamintojo arba nuvežti į kitą įgaliotą surinkimo punktą savo vietovėje.
  - Dėl kitų papildomų gamintojų ir platintojų prekių priėmimo atgal sąlygų kreipkitės į atitinkamą klientų aptarnavimo tarnybą.
- Jei gamintojas pristato naują elektros prietaisą privačiam namų ūkiui, jis gali organizuoti nemokamą elektros prietaiso paėmimą galutinio naudotojo prašymu. Tam susisiekite su gamintojo klientų aptarnavimo tarnyba.
- Šie teiginiai galioja tik prietaisams, parduodamiems Europos Sąjungos šalyse, kurioms taikoma Europos direktyva 2012/19/ES. Europos Sąjungai nepriklausančiose šalyse gali būti taikomos kitokios panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų utilizavimo nuostatos.



**Satura rādītājs**

1	Fāzes indikators .....	50
2	Utilizācija un otrreizēja izmantošana .....	50
3	Atbilstības deklarācija .....	61

# 1 Fāzes indikators

## Ražotājs:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Vācija

### IEVĒRĪBAI

#### ievērībai!

Lietojot ražojumus, jāievēro daži drošības pasākumi, lai novērstu savainojumus un bojājumus. Tādēļ rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Ja jums ražojumu vajadzētu nodot citai personai, dodiet līdzi arī šo lietošanas instrukciju / drošības norādījumus. Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

### ⚠ BRĪDINĀJUMS

Uz fāzes indikatora norādītās sprieguma vērtības ir nominālās sprieguma vērtības. Fāzes indikatoru drīkst lietot tikai norādītajam spriegumam vai norādītajam sprieguma diapazonam.

### ⚠ BĪSTAMI

#### Briesmas dzīvībai, ko rada elektriskais trieciens!

- Fāzes indikatorus drīkst lietot tikai fāzes vada noteikšanai un pārbaudei.
- Fāzes indikatori nav izstrādāti izmantošanai zem sprieguma esošam aprīkojumam, lai noteiktu zemsprieguma iekārtu stāvokli (vai darba spriegums ir pieejams vai darba spriegums nav pieejams).
- Lietojiet fāzes indikatoru vienīgi sprieguma diapazonā no 125 līdz 250 V ~.
- Neizmantojiet bojātus fāzes indikatorus, kuru darbība un / vai drošība ir acīmredzami traucēta.
- Fāzes indikatoram attiecīgi īsu brīdi pirms lietošanas jāpārbauda tā nevainojamā darbība.
- Izmantojiet fāzes indikatoru tikai sausā vidē.
- Nedrīkst noņemt noslēgvāciņus. Ja vāciņš vai korpuss bija atvērts, tad fāzes indikatoru vairs nedrīkst izmantot, jo ir traucēta drošība.
- Fāzes indikatoru nedrīkst lietot nokrišņu, piem., rāsas vai lietus iedarbības laikā.
- Nedrīkst izmantot bojātus fāzes indikatorus, kuru darbība un / vai drošība ir acīmredzami traucēta.

### ⚠ BRĪDINĀJUMS

**Nekad nelietojiet fāzes indikatoru kā skrūvgriezi zem sprieguma esošām iekārtas daļām.**

#### Pirms katras lietošanas reizes:

1. Fāzes indikatoram un izolācijas apvalkam īsu brīdi pirms lietošanas jāpārbauda to nevainojamā darbība. Bojātus fāzes indikatorus nedrīkst izmantot.
2. Pārbaudiet fāzes indikatora mirdzīzlādes lampas darbību pievienotajā kontaktlīdžā. Nekavējoties utilizējiet bojātu vai funkcionāli traucētu fāzes indikatoru.

### ⚠ BRĪDINĀJUMS

**Gaismas indikācijas neieraudzīšana negarantē sprieguma neesību.**

### IEVĒRĪBAI

#### Šādi faktori var traucēt gaismas indikācijas ieraudzīšanu:

Nelabvēlīgi apgaismojuma apstākļi, piem., saules gaisma.

Temperatūra, kas atrodas ārpus diapazona no – 15 °C līdz +40 °C.

Frekvence, kas atrodas ārpus diapazona no 50 līdz 500 Hz.

Nelabvēlīgas atrašanās vietas, piem., uz koka kāpnēm, izolējošiem grīdas segumiem un maiņsprieguma tīklos, kas ekspluatācijas laikā nav iezemēti.

#### Lai konstatētu, vai ir maiņspriegums, izpildiet šādas darbības:

1. Turiet fāzes indikatora smaili pie elektriskās līnijas kontakta.
2. Un pieskarieties ar pirkstu fāzes indikatora otram galam.

**Ja ir maiņspriegums, tad deg mirdzīzlādes lampa.**

## 2 Utilizācija un otrreizēja izmantošana

### Norādes par iepakojumu



Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Utilizējiet iepakojumus atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

## Norādes par Vācijas elektrisko un elektronisko iekārtu likumu (ElektroG)



**Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest sadzīves atkritumos, bet gan tās jānodod šķirošanas vai utilizācijas punktā!**

- Nolietotās baterijas vai akumulatori, kas nav nekustīgi iebūvēti nolietotajās iekārtās, pirms nodošanas jāizņem bez sagraušanas! To utilizāciju regulē Vācijas likums par baterijām.
- Elektrisko un elektronisko iekārtu īpašniekiem vai lietotājiem ir uzlikts par pienākumu pēc lietošanas tās nodot likumā noteiktajā kārtībā.
- Gala lietotājs patstāvīgi ir atbildīgs par savu personīgo datu dzēšanu no utilizējamajās nolietotās iekārtās!
- Nosvītrotā atkritumu konteina simbols nozīmē, ka elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst utilizēt sadzīves atkritumos.
- Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas var nodot bez maksas šādās vietās:
  - Publiski-tiesiskās utilizācijas vai savākšanas vietas (piem., komunālie būvlaukumi)
  - Elektroiekārtu pārdošanas vietas (stacionāri un tiešsaistē), ja tirdzniecības uzņēmumiem ir uzlikts par pienākumu veikt pieņemšanu atpakaļ, vai tie sniedz šādu pakalpojumu brīvprātīgi.
  - Līdz trim nolietotām elektroiekārtām atbilstoši katram iekārtas veidam, kuru malas garums ir maksimāli 25 centimetri, varat bez jaunas iekārtas iepriekšējās iegādes no ražotāja bez maksas nodot pie ražotāja vai kādā citā pilnvarotā savākšanas vietā jūsu tuvumā.
  - Citas ražotāja un izplatītāja papildu pieņemšanas atpakaļ prasības uzzināsiet attiecīgajā klientu servisā.
- Ja ražotājs veic jaunas elektroiekārtas piegādi privātai mājāsaimniecībai, tas var ierosināt nolietotās elektroiekārtas bezmaksas savākšanu pēc gala lietotāja pieprasījuma. Šim nolūkam sazinieties ar ražotāja klientu servisu.
- Šie apgalvojumi attiecas tikai uz ierīcēm, kas tiek uzstādītas un pārdotas Eiropas Savienības dalībvalstīs, un kas ir pakļautas Eiropas Direktīvas 2012/19/ES prasībām. Valstīs, kas nav Eiropas Savienības dalībvalstis, var būt spēkā no šīm atšķirīgas prasības attiecībā uz nolietoto elektrisko un elektronisko iekārtu utilizāciju.

## Innehållsförteckning

1	Fasprovare .....	53
2	Avfallshantering och återvinning .....	53
3	Försäkran om överensstämmelse .....	61

# 1 Fasprovare

## Tillverkare:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### OBS

#### Obs!

Vid användning av produkter måste vissa säkerhetsåtgärder följas för att undvika personskador och saksador. Läs noga igenom instruktionsmanualen/säkerhetsanvisningarna. Om du lämna över produkten till någon annan person, lämna då även över instruktionsmanualen/säkerhetsanvisningarna. Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa beskrivningen och säkerhetsinstruktionerna.

### ⚠ VARNING

De spänningar som anges på fasprovaren är märkspänningar. Fasprovaren får endast användas vid angiven spänning resp. angivet spänningsområde.

### ⚠ FARA

#### Livsfara på grund av elstöt!

- Fasprovare får endast användas för att fastställa och kontrollera fasledaren.
- Fasprovare är inte konstruerade för att användas på spänningsförande utrustning i syfte att fastställa tillståndet (huruvida driftspänning föreligger) hos lågspänningssystem.
- Använd endast fasprovaren i spänningsområdet från 125 till 250 volt ~.
- Använd inga trasiga fasprovare med uppenbart begränsad funktion och/eller säkerhet.
- Strax före användning måste det kontrolleras att fasprovaren fungerar korrekt.
- Använd endast fasprovaren i torr omgivning.
- Lock får inte tas bort. Om locket eller höljet har öppnats får fasprovaren inte längre användas eftersom säkerheten påverkas.
- Fasprovaren får inte användas under påverkan av nederbörd, t.ex. dagg eller regn.
- Trasiga fasprovare med uppenbart begränsad funktion och/eller säkerhet får inte användas.

### ⚠ VARNING

Använd aldrig fasprovaren som skruvmejsel på strömförande maskindelar.

## Före varje användning:

1. Strax före användning måste det kontrolleras att fasprovaren och isoleringshylsan fungerar korrekt. Skadade fasprovare får inte användas.
2. Kontrollera funktionen hos fasprovarens glimmlampa i ett anslutet eluttag. Skadade eller defekta fasprovare ska kasseras omedelbart.

### ⚠ VARNING

Att ljusindikeringen inte syns är ingen garanti för spänningsfrihet.

### OBS

Ljusindikeringens synlighet kan påverkas av följande faktorer:

Olämpliga belysningsförhållanden, t.ex. vid solljus.

Temperaturer utanför området från -15 °C till +40 °C.

Frekvenser utanför området från 50 till 500 Hz.

Olämpliga platser som t.ex. trätrappstegar, isolerande golvbeläggningar och i växelspänningsnät som inte är jordade för normal drift.

## För att fastställa om växelspänning föreligger, utför följande steg:

1. Håll fasprovarens spets på en av den elektriska ledningens kontakter.
2. Vidrör den andra änden av fasprovaren med ett finger.

Om växelspänning föreligger lyser glimmlampan.

# 2 Avfallshantering och återvinning

## Anvisningar beträffande förpackningen



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshandla förpackningar miljövänligt.

Anvisningar beträffande den tyska lagen om distribution, återtagning och miljövänlig avfallshantering av elektriska och elektroniska apparater (Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG)



Uttjänta elektriska och elektroniska apparater ska inte kastas i hushållssoporna utan lämnas till separat insamling respektive avfallshantering!

- Uttjänta vanliga och uppladdningsbara batterier, som inte är fast monterade i den uttjänta apparaten, måste tas ut utan skador före överlämningen! Batteriers avfallshantering regleras i batterilagstiftningen.
- Innehavare respektive användare av elektriska och elektroniska apparater är enligt lagstiftning förpliktade till återlämning efter apparaternas användning.

- Slutanvändaren ansvarar själv för raderingen av de egna personuppgifterna på den uttjänta apparat som ska avfallshanteras!
- Symbolen med den överkryssade soptunnan betyder att uttjänta elektriska och elektroniska apparater inte får kastas i hushållssoporna.
- Uttjänta elektriska och elektroniska apparater kan lämnas avgiftsfritt på följande ställen:
  - Offentligrättsliga avfallshanterings- respektive samlingsställen (t.ex. kommunala återvinningsenheter)
  - Inköpsställen för elektriska apparater (stationära och online), om handlare är skyldiga att ta emot eller frivilligt erbjuder detta.
  - Man kan kostnadsfritt lämna upp till tre uttjänta elektriska apparater per apparattyp, med en kantlängd på maximalt 25 centimeter, hos tillverkaren utan att först köpa en ny apparat av denne, eller lämna dem till ett annat auktoriserat samlingsställe på närmare håll.
  - Kontakta respektive kundservice för information om tillverkarnas och distributörernas övriga, kompletterande villkor för återlämning.
- Om tillverkaren levererar en ny elektrisk apparat till ett privat hushåll kan denne ordna med avgiftsfri hämtning av den uttjänta elektriska apparaten, efter förfrågan från slutanvändaren. Kontakta tillverkarens kundservice angående detta.
- Dessa uppgifter gäller endast för apparater som installeras och säljs i länderna i den Europeiska unionen och som omfattas av det europeiska direktivet 2012/19/EU. I länder utanför Europeiska unionen kan avvikande bestämmelser gälla för avfallshantering av uttjänta elektriska och elektroniska apparater.

## Sisällysluettelo

1	Vaihetesteri .....	56
2	Hävittäminen ja kierrätys .....	56
3	Vaatimustenmukaisuusvakuutus .....	61

# 1 Vaihetesteri

## Valmistaja:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### HUOMIO

#### Huomio!

Loukkaantumisten ja vahinkojen välttämiseksi laitteen käytössä on noudatettava muutamia turvatoimenpiteitä. Lue siksi käyttöohje/turvallisuusohjeet huolellisesti läpi. Jos tuote luovutetaan toiselle henkilölle, nämä käyttöohjeet/turvallisuusohjeet on luovutettava sen mukana. Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista, jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä.

### VAROITUS

Vaihetesterin näyttämät jännitteet ovat nimellisjännitteitä. Vaihetesteriä saa käyttää vain määritetyllä jännitteellä tai määritetyllä jännitealueella.

### VAARA

#### Sähköiskusta aiheutuva hengenvaara!

- Vaihetesteriä saa käyttää vain vaihejohtimen määrittämiseen ja testaamiseen.
- Vaihetestereitä ei ole tarkoitettu käytettäväksi jännitteellisissä laitteissa pienjännitelaitteiden tilan (onko käyttöjännite olemassa vai ei) tarkastamiseen.
- Käytä vaihetesteriä vain 125 - 250 voltin jännitealueella.
- Älä käytä vioittunutta vaihetesteriä, jonka toiminta ja/tai turvallisuus on ilmeisesti vaarantunut.
- Vaihetesterin moitteeton toiminta on tarkastettava hieman ennen sen käyttöä.
- Käytä vaihetesteriä vain kuivissa olosuhteissa.
- Sulkukorkkeja ei saa poistaa. Jos korkki tai kotelo on avattu, vaihetesteriä ei saa enää käyttää, koska sen turvallisuus on vaarantunut.
- Vaihetesteriä ei saa käyttää altistuneena esimerkiksi kasteelle tai sateelle.
- Viallista vaihetesteriä, jonka toiminta ja/tai turvallisuus on ilmeisesti vaarantunut, ei saa käyttää.

### VAROITUS

**Vaihetesteriä ei saa koskaan käyttää ruuvi-meisselinä jännitteisissä laitteiston osissa.**

## Aina ennen käyttöä:

1. Vaihetesterin ja eristysvaipan moitteeton toiminta on tarkastettava hieman ennen sen käyttöä. Vioittunutta vaihetesteriä ei saa käyttää.
2. Tarkasta vaihetesterin hohtolampun toiminta liitetyssä pistorasiassa. Hävitä vahingoittunut tai toimimaton vaihetesteri välittömästi.

### VAROITUS

**Valonäytön huomaamatta jääminen ei takaa jännitteettömyyttä.**

### HUOMIO

#### Seuraavat tekijät voivat haitata valonäytön huomioimista:

- Epäedulliset valaistusolosuhteet, esim. auringonvalo.
- Lämpötila-alueen -15 °C +40 °C ulkopuolinen lämpötila.
- Taajuusalueen 50 - 500 Hz ulkopuolinen taajuus.
- Epäedullinen sijaintipaikka, kuten esimerkiksi puutikkaila, eristävällä lattialla ja epäasianmukaisesti maadoitetuissa vaihtojänniteverkoissa.

#### Kun halutaan tarkastaa vaihtojännitteen olemassaolo, on suoritettava seuraavat vaiheet:

1. Pidä vaihetesterin kärki kosketuksessa sähköjohdoton.
2. Ja kosketa vaihetesterin toista päätä sormella.

#### Jos vaihtojännite on olemassa, hohtolamppu syttyy.

# 2 Hävittäminen ja kierrätys

## Pakkausta koskevat ohjeet



Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Hävitä pakkaus ympäristönsuojelumääräysten edellyttämällä tavalla.

## Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden käsittelyä koskevan lain tiedot



**Sähkö- ja elektroniikkalaitteet eivät kuulu sekajätteisiin, vaan ne on hävitettävä lajiteltuin!**

- Käytetyt paristot ja akut, jotka eivät ole laitteeseen kiinteästi asennettuina, on irrotettava vahingoittumattomina ennen laitteen hävittämistä! Niiden hävittämistä säädellään vastaavassa paristojen ja akkujen käsittelyä koskevassa laissa.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden omistajan tai käyttäjän velvollisuutena on toimittaa laite lain mukaisella tavalla kierrätykseen.
- Loppukäyttäjällä on yksin vastuussa henkilökohtaisten tietojensa poistamisesta laitteesta!



- Yliviivattua roskalaatikkaa kuvaava symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää sekajätteen mukana.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteet voidaan toimittaa veloitusetta seuraaviin paikkoihin:
  - Julkiset hävitys- tai keräyspaikat (esim. kunnallinen kierrätyskeskus)
  - Sähkölaitteita myyvät liikkeet (paikalliset tai verkossa toimivat), jos jälleenmyyjä on veloitettu vastaanottamaan käytettyjä laitteita tai tarjoaa tämän palvelun vapaaehtoisesti.
  - Valmistajalle tai lähialueella sijaitsevaan valtuutettuun keräyspaikkaan voidaan uutta laitetta ostamatta palauttaa maksutta enintään kolme samaa laitetyyppiä edustavaa käytettyä sähkölaitetta, joiden reunan pituus on enintään 25 cm.
  - Muut valmistajan ja jälleenmyyjän täydentävät palautusehdot saa kyseisestä asiakaspalvelusta.
- Jos valmistaja toimittaa uuden sähkölaitteen yksityistalouteen, vanha laite voidaan samalla loppukäyttäjän pyynnöstä noutaa ilman veloitusta. Ota tätä varten yhteyttä valmistajan asiakaspalveluun.
- Tämä koskee vain laitteita, jotka asennetaan ja myydään Euroopan Unionin jäsenmaissa ja joihin sovelletaan EU:n direktiiviä 2012/19/EU. Euroopan Unionin ulkopuolisissa maissa käytettyjen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämiseen voidaan soveltaa näistä poikkeavia ehtoja.

## Indholdsfortegnelse

1	Fasetester .....	59
2	Bortskaffelse og genanvendelse .....	59
3	Overensstemmelseserklæring .....	61

# 1 Fasetester

## Producent:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Tyskland

### PAS PÅ

#### Pas på!

Ved brug af produkter skal bestemte sikkerhedsforanstaltninger overholdes for at forhindre personskader og materielle skader. Læs derfor denne brugsanvisning/sikkerhedsforskrifter igennem med omhu. Udleveres produktet til andre personer, bedes også denne brugsanvisning/sikkerhedsforskrifterne udleveret. Vi fraskriver os ethvert ansvar for ulykker eller skader, der måtte opstå som følge af tilsidesættelse af denne brugsanvisning og sikkerhedsforskrifterne.

### ⚠ ADVARSEL

De spændinger, der er angivet på fasetesteren, er nominelle spændinger. Fasetesteren må kun bruges med den specificerede spænding eller i det specificerede spændingsområde.

### ⚠ FARE

#### Livsfare pga. elektrisk stød!

- Fasetestere må kun bruges til at identificere og teste faselederen.
- Fasetestere er ikke designet til brug på strømførende driftsmidler til at bestemme tilstanden (driftsspænding til stede eller ikke til stede) af lavspændingssystemer.
- Fasetesteren må kun bruges i et spændingsområde fra 125 til 250 V ~.
- Brug ikke defekte fasetestere, hvis funktion og/eller sikkerhed er åbenlyst forringet.
- Umiddelbart før brug skal man kontrollere, at fasetesteren fungerer fejlfrit.
- Fasetesteren må kun anvendes i tørre omgivelser.
- Hætterne må ikke fjernes. Hvis hættens eller kabinetet er blevet åbnet, må fasetesteren ikke længere bruges, da sikkerheden vil blive forringet.
- Fasetesteren må ikke udsættes for nedbør som f.eks. dug eller regn.
- Beskadigede spændingstestere, hvis funktion og/eller sikkerhed åbenbart er begrænset, må ikke bruges.

### ⚠ ADVARSEL

**Spændingstesteren må aldrig bruges som skruetrækker på spændingsførende anlægsdele.**

#### Gør altid følgende før brug:

1. Umiddelbart før brug skal man kontrollere, at fasetesteren og isoleringskappen fungerer fejlfrit. Beskadigede fasetestere må ikke bruges.
2. Kontrollér, at spændingstesterens glimlampe fungerer som den skal vha. en tilsluttet stikkontakt. Bortskaf straks spændingstesteren, hvis den er beskadiget eller fungerer forkert.

### ⚠ ADVARSEL

**En manglende bemærkelse af lyssignalet garanterer ingen spændingsfrihed.**

### PAS PÅ

**Følgende faktorer kan være årsag til, at lyssignalet ikke bemærkes:**

Ugunstige lysforhold, f.eks. i sollys.

Temperaturer uden for området fra -15 °C til +40 °C

Frekvenser uden for området fra 50 til 500 Hz

Ufordelagtige positioner som f.eks. på trappestiger af træ, isolerende gulvbelægninger og i ikke driftsmæssigt jordede vekselspændingsnet

#### Udfør følgende trin for at finde ud af, om der er vekselspænding på:

1. Hold spidsen på fasetesteren mod en kontakt til den elektriske ledning,
2. og rør ved den anden ende af fasetesteren med en finger.

Er der vekselspænding på, lyser glimlampen.

## 2 Bortskaffelse og genanvendelse

### Oplysninger om emballage



Emballeringsmateriale er genanvendelige. Emballage skal bortskaffes jf. gældende miljøregler.

## Oplysninger om loven om brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot)



**Brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot) hører ikke til husholdningsaffaldet, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!**

- Brugte (genopladelige) batterier, der ikke er permanent installeret i et brugt apparat, skal udtages i intakt tilstand inden aflevering! Sådanne batterier skal bortskaffes i henhold til batteriloven.
- Ejere og/eller brugere af elektriske og elektroniske apparater er juridisk forpligtet til at returnere sådanne efter brug.
- Slutbrugeren er eneansvarlig for at slette sine personlige oplysninger på det brugte apparat, der skal bortskaffes!
- Symbolet med den overstregede skrælde-spand betyder, at brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald.
- Brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) kan afleveres gratis på følgende steder:
  - Offentlige bortskaffelses- og/eller indsamlingssteder (f.eks. kommunale genbrugsstationer)
  - Salgssteder for elektroniske apparater (fysiske butikker og online), forudsat at forhandleren er forpligtet til at tage sådanne apparater retur - eller tilbyder dette frivilligt.
  - Du kan gratis aflevere op til tre brugte elektriske apparater pr. apparattype, med en maksimal kantlængde på 25 centimeter, hos producenten uden først at skulle købe et nyt apparat hos samme, eller du kan aflevere sådanne apparater på et andet autoriseret indsamlingssted i dit nærområde.
  - Du kan indhente yderligere tilbagetagningsbetingelser hos producenter og distributører hos disses respektive kundeservice.
- Hvis et nyt elektrisk apparat leveres af producenten til en privat husstand, kan producenten foranledige, at det gamle elektriske apparat afhentes gratis efter anmodning fra slutbrugeren. For at gøre dette skal du kontakte producentens kundeservice.
- Disse erklæringer gælder kun for apparater, der installeres og sælges i landene i EU, og som er underlagt det europæiske direktiv 2012/19/EU. I lande uden for EU kan der gælde forskellige regler for bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot).

# EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EU Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité UE



**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	<b>ES</b>	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>PT</b>	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
<b>FR</b>	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	<b>NL</b>	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EU-richtlijnen en normen
<b>IT</b>	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo		

Marke / Brand / Marque:

**SCHEPPACH**

Art.-Bezeichnung:

**PHASENPRÜFER - NO.6875-201C**

Article name:

**PHASE TESTER - NO.6875-201C**

Nom d'article:

**TESTEUR DE PHASE - NO.6875-201C**

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

**5909306900, 59093069968, 59093069969**

2014/29/EU	2004/22/EG	89/686/EWG_96/58/EG	2000/14/EG_2005/88/EG
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EWG	<b>Annex V</b>
2014/30/EU	2011/65/EU*		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB $P$ = xx KW; $L/\theta$ = cm Notified Body: Notified Body No.:
2006/42/EG			2016/1628/EU
<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			Emission. No:

**Standard references:**

**EN VDE 0680-6:2021;**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 25.10.2023

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2022**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar: Matthias Herz**  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EU Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité UE



**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	<b>PL</b>	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>HU</b>	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
<b>CZ</b>	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek	<b>HR</b>	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
<b>SK</b>	prehlasuje nasledujúcu zhodu podla smernice EU a noriem pre výrobok	<b>SI</b>	izjavlja slededco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

Marke / Brand / Marque:

**SCHEPPACH**

Art.-Bezeichnung:

**PHASENPRÜFER - NO.6875-201C**

Article name:

**PHASE TESTER - NO.6875-201C**

Nom d'article:

**TESTEUR DE PHASE - NO.6875-201C**

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

**5909306900, 59093069968, 59093069969**

2014/29/EU	2004/22/EG	89/686/EWG_96/58/EG	2000/14/EG_2005/88/EG
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EWG	<b>Annex V</b>
2014/30/EU	2011/65/EU*		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB $P = xx$ KW; $L/\theta = cm$ Notified Body: Notified Body No.:
2006/42/EG			2016/1628/EU
<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			Emission. No.:

**Standard references:**

**EN VDE 0680-6:2021;**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 25.10.2023

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2022**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar: Matthias Herz**  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EU Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité UE



**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	<b>LV</b>	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>FI</b>	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit
<b>EE</b>	kinnitab käesolevaga nimetatud toote vastavust märgitud EL direktiividele ja standarditele	<b>SE</b>	försäkras härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
<b>LT</b>	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį	<b>DK</b>	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder

Marke / Brand / Marque:

**SCHEPPACH**

Art.-Bezeichnung:

**PHASENPRÜFER - NO.6875-201C**

Article name:

**PHASE TESTER - NO.6875-201C**

Nom d'article:

**TESTEUR DE PHASE - NO.6875-201C**

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

**5909306900, 59093069968, 59093069969**

2014/29/EU	2004/22/EG	89/686/EWG_96/58/EG	2000/14/EG_2005/88/EG
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EWG	<b>Annex V</b>
2014/30/EU	2011/65/EU*		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB $P$ = xx KW; $L/D$ = cm Notified Body: Notified Body No.:
2006/42/EG			2016/1628/EU
<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			Emission. No:

**Standard references:**

**EN VDE 0680-6:2021;**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 25.10.2023

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2022**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Matthias Herz  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

## Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

## Warranty GB

Obvious defects must be reported within 8 days after receipt of the goods, otherwise the purchaser loses all claims due to such defects. We guarantee our machines, if handled correctly, for the duration of the statutory warranty period from handover in such a way that we will replace free of charge any machine part that demonstrably becomes unusable within this period as a result of material or manufacturing defects. For parts that we do not manufacture ourselves, we only provide a warranty to the extent that we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The purchaser shall bear the costs of fitting the new parts. Claims for conversion and reduction and other claims for damages are excluded.

## Garantie FR

Des défauts évidents doivent être signalés endéans 8 jours après réception de la marchandise. Sinon, l'acheteur perd tout droit de revendication de tels défauts. Nous fournissons une garantie pour nos machines en cas de traitement correct sur la durée de garantie légale à partir de la remise et ce de telle manière que nous échangeons gratuitement toute pièce de la machine, qui, durant cette période de garantie, devait devenir inutilisable suite à une erreur matérielle ou de fabrication justifiée. Pour les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes, nous fournissons uniquement une garantie dans la mesure où nous disposons de droits de garantie vis-à-vis des sous-traitants. Les frais pour le montage des nouvelles pièces sont à charge de l'acheteur. Tout droit à modification ou à réduction ainsi que d'autres demandes de dommages et intérêts sont exclus.

## Garanzia IT

I difetti evidenti devono essere comunicati entro 8 giorni dal ricevimento della merce; in caso contrario, l'acquirente perde qualsiasi diritto su tali difetti. Forniamo la garanzia per le nostre macchine in caso di gestione corretta per la durata del periodo di garanzia previsto dalla legge a partire dalla data di consegna; a tal proposito, sostituiamo gratuitamente ogni parte della macchina che diventa inutilizzabile entro questo periodo di tempo a causa di difetti del materiale o di fabbricazione. Per i pezzi non prodotti da noi stessi, forniamo la garanzia solo nel caso in cui abbiamo diritto a richieste di garanzia nei confronti dei subfornitori. I costi per l'installazione dei pezzi nuovi sono a carico dell'acquirente. Si escludono eventuali richieste di conversione e riduzione così come altre richieste di risarcimento danni.

## Garantie NL

Zichtbare defecten moeten binnen 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, anders verliest de koper alle aanspraken op grond van dergelijke defecten. Wij verstrekken garantie voor onze machines, bij juiste behandeling, voor de duur van de wettelijke garantietermijn vanaf het moment van overdracht, op dusdanige wijze dat wij elk machineonderdeel dat binnen deze periode aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of fabricagefouten, kosteloos vervangen. Voor onderdelen, die wij niet zelf vervaardigen, verlenen wij uitsluitend garantie, voor zover wij recht hebben op garantieclaims bij de toeleveranciers. De kosten voor het plaatsen van nieuwe onderdelen zijn voor rekening van de koper. Aanspraak op vorderingen tot omzetting en vermindering en overige vorderingen op schadevergoeding zijn uitgesloten.

## Garantía ES

Cualquier deficiencia detectada deberá notificarse dentro de un plazo de 8 días tras la recepción de la mercancía. En caso contrario, el comprador perderá cualquier derecho de reclamación. Nuestra garantía cubre el periodo de garantía legal a partir de la fecha de entrega, siempre que nuestras máquinas se manejen correctamente. Sustituiremos gratuitamente, dentro de este periodo, cualquier pieza de la máquina cuya funcionalidad se vea afectada de forma demostrable por defectos de material o de fabricación. En el caso de piezas de otros fabricantes, solo ofrecemos garantía en la medida en que tengamos derecho a reclamarla al proveedor en cuestión. Los costes de montaje de las nuevas piezas correrán a cargo del comprador. Queda excluido el derecho a redhibición o reducción, así como otras reclamaciones por daños y perjuicios.



## Garantia PT

Defeitos evidentes devem ser comunicados até 8 dias após a receção da mercadoria. Após esse período, o comprador perde qualquer direito a reivindicação relativamente a esses defeitos. Oferecemos garantia para as nossas máquinas, caso elas sejam alvo de um manuseio correto, pela duração do período legal de garantia, a contar a partir da data de entrega, sob a forma de substituição gratuita de qualquer peça da máquina que se torne inutilizável em consequência comprovada de erros de material ou de produção. Para as peças não fabricadas por nós apenas oferecemos a garantia que possa ser por nós reivindicada junto dos fornecedores. Os custos para a substituição das peças novas são assumidos pelo comprador. Estão excluídos quaisquer pedidos de restituição ou de redução do valor da compra, assim como quaisquer outros pedidos de indemnização.

## Záruka CZ

Zjevné nedostatky je nutné nahlásit do 8 dnů pro obdržení zboží, jinak kupující ztratí veškeré nároky vyplývající z těchto nedostatků. Poskytujeme záruku pro naše stroje při správném používání na dobu zákonně záruční lhůty od předání takovým způsobem, že každý díl stroje, který se stane během této doby prokazatelně nepoužitelným z důvodu vady materiálu nebo výroby, bezplatně nahradíme. Za díly, které sami nevyrobíme, poskytujeme záruku jen v takovém rozsahu, v jakém nám přísluší nároky na záruku od subdodavatelů. Náklady za používání nových dílů přebírá kupující. Nároky na vrácení peněz a slevu z kupní ceny a jiné nároky na náhradu škody jsou vyloučeny.

## Záruka SK

Zjavné nedostatky treba oznámiť v priebehu 8 dní od prijmu tovaru, v opačnom prípade stráca kupujúci všetky nároky kvôli takýmto nedostatkom. Záruku na naše stroje pri správnom zaobchádzaní poskytujeme na dobu zákonnej záručnej lehoty od odovzdania tým spôsobom, že každú časť stroja, ktorá by sa v priebehu tohto času stala dokázateľne nepoužiteľnou následkom chýb materiálu alebo výrobných chýb, bezplatne vymeníme. Na diely, ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba do takej miery, do akej nám prináležia nároky na záručné plnenie voči subdodávateľom. Náklady za vloženie nových dielov nesie kupujúci. Nároky na výmenu tovaru a nároky na zníženie ceny a ostatné nároky na odškodnenie sú vylúčené.

## Garancia HU

A nyilvánvaló hibákat az áru átvételétől számított 8 napon belül jelezni kell, különben a vásárló elveszíti az ilyen hibákkal szemben támasztott igényekre való minden jogát. Megfelelő kezelés esetén gépeinkre garanciát nyújtunk az átadástól számított törvényes jótállási időn belül oly módon, hogy költségmentesen kicserélünk minden olyan gépalkatrészt, ami ezen az időn belül bizonyíthatóan anyag- vagy gyártáshiba következtében hibásodott meg. Azokra az alkatrészekre, melyeket nem cégünk maga gyárt, csak annyiban biztosítunk jótállást, amennyiben beszállítónk elismeri szavatossági igényünket. Az új alkatrészek beszerzési költségei a vásárlót terhelik. Átalakításból vagy ebből eredő hiányosságokból származó és egyéb kárigények kizártak.

## Gwarancja PL

Oczywiście wady należy zgłosić w ciągu 8 dni od otrzymania towaru, w przeciwnym razie kupujący traci wszelkie prawa do roszczeń z tytułu takich wad. Na nasze maszyny udzielamy gwarancji na czas trwania ustawowego okresu gwarancyjnego od dnia przekazania maszyny, pod warunkiem prawidłowego obchodzenia się z nią, w ten sposób, że wymienimy bezpłatnie każdą część maszyny, która w tym okresie stanie się bezużyteczna z powodu wad materiałowych lub produkcyjnych. W przypadku części, których nie produkujemy sami, udzielamy gwarancji tylko w takim zakresie, w jakim przysługują nam roszczenia gwarancyjne wobec poddostawców. Koszty montażu nowych części ponosi kupujący. Wyklucza się roszczenia z tytułu konwersji i redukcji oraz inne roszczenia odszkodowawcze.

## Jamstvo HR

Očiti nedostaci moraju se prijaviti u roku od 8 dana nakon primitka robe, u suprotnom kupac gubi pravo na zahtjeve zbog takvih nedostataka. Dajemo jamstvo za naše strojeve pri ispravnom rukovanju u trajanju zakonski propisanog jamstvenog roka od preuzimanja na način da ćemo besplatno zamijeniti sve dijelove stroja koji u tom razdoblju postanu neuporabljivi zbog materijalnih ili proizvodnih pogrešaka. Za dijelove koje mi ne proizvodimo dajemo jamstvo samo do mjere do koje nas na to obvezuju jamstveni zahtjevi na račun dobavljača. Troškove ugradnje novih dijelova snosi kupac. Zahtjevi za smanjenje kupovne cijene ili promjenu narudžbe te ostali zahtjevi za naknadu štete su isključeni.

## Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti morate naznaniti v roku 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem kupec izgubi vse pravice v primeru takih pomanjkljivosti. Garancijo za naše stroje jamčimo pri pravilnem ravnanju v trajanju zakonskega roka veljavnosti garancije ob predaji na tak način, da vsak del stroja, ki postane v tem času dokazljivo neuporaben zaradi napak v materialu ali izdelavi, zamenjamo brezplačno. Za dele, ki jih ne izdelujemo sami, jamčimo samo v tolikšni meri, kolikor nam dopušča naša pravica do dobaviteljev. Stroške vstavljanja novih delov nosi kupec. Zahtevki za zamenjavo in znižanje cene niso sprejemljivi.

## Garantii EE

Ihmestest puudustes tuleb teavitada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja selliste puuduste tõttu enamiku nõudeõigustest. Me anname garantii oma masinatele seadusega sätestatud pretensiooniõigustähtaja perioodiks alates üleandmisest viisil, et me asendame tasuta iga masinaosa, mis peaks selle aja jooksul tõendatult materjali- või valmistamisvea tagajärjel kasutuskõlbmatuks muutuma. Osadele, mida me ise ei tooda, anname pretensioonitagatise ainult määral, kui meil on pretensiooniõigusnõuded allhankijate vastu. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Teisendus- ja vähendusnõuded ning muud kahjutasunõuded on välistatud.

## Garantija LT

Apie akivaizdžius trūkumus reikia pranešti per 8 dienas nuo prekių gavimo, priešingu atveju pirkėjas netenka teisės reikšti pretenziją dėl tokių trūkumų. Mes garantuojame, kad mūsų mašinos bus eksploatuojamos visą teisės aktais nustatytą garantinį laikotarpį nuo jų perdavimo dienos, jei su jomis bus tinkamai elgiamasi, ir nemokamai pakeisime bet kurią mašinos dalį, kuri per šį laikotarpį dėl medžiagų ar gamybos defektų akivaizdžiai taps netinkama naudoti. Dalims, kurių patys negaminame, suteikiame garantiją tik tiek, kiek turime teisę reikšti garantinius reikalavimus pirmiems tiekėjams. Naujų dalių montavimo išlaidas apmoka pirkėjas. Reikalavimai dėl perskaičiavimo ir sumažinimo bei kiti reikalavimai atlyginti žala neįtraukiami.

## Garantija LV

Acīmredzami trūkumi jāuzrāda 8 dienu laikā pēc precas saņemšanas, pretējā gadījumā pircējs zaudē tiesības iesniegt jebkādas prasības, kas attiecas uz šādiem trūkumiem. Mēs sniedzam garantiju uz mūsu ierīcēm pareizas apkalpošanas gadījumā likumā noteiktajā garantijas termiņā no nodošanas brīža tādā veidā, ka mēs bez maksas nomainām jebkuru ierīces daļu, kas šajā laika periodā, to dokumentāli apliecinot, kļuvusi nelietojama materiālu vai ražošanas defektu dēļ. Uz daļām, kuras mēs paši neražojam, mēs sniedzam garantiju tādā apmērā, kā mums pienākas garantijas prasības attiecībā pret apakšpiegādātāju. Izdevumus par jauno daļu ievietošanu sedz pircējs. Pārveidošanas un samazināšanas prasības un citas prasības par zaudējumu atfīdzināšanu ir izslēgtas.

## Garanti SE

Uppenbara brister ska rapporteras inom 8 dagar från att varan har erhållits, annars mister köparen samtliga anspråk på grund av sådana brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid korrekt behandling under den lagstadgade garantitiden från och med leverans på så sätt att vi utan kostnad byter alla maskindelar som inom denna tid eventuellt blir obrukbara på grund av påvisade material- eller tillverkningsfel. För delar som inte själva tillverkar lämnar vi endast den garanti som våra garantianspråk gentemot underleverantörerna tillåter. Köparen står för kostnaderna att sätta i de nya delarna. Retur- och kompensationsanspråk samt övriga skadeersättningsanspråk är uteslutna.

## Takuu FI

Ilmeisistä puutteista on ilmoitettava 8 päivän sisällä tuotteiden vastaanotosta, muuten ostaja menettää oikeuden reklamoida tämän kaltaisista puutteista. Myönnämme koniellemme lakisääteistä takuuaikaa vastaavaan takuun, kun koneita käsitellään oikein. Takuu toteutetaan vaihtamalla velloituksetta jokainen osa, jossa tämän takuujan aikana ilmenee todistettavasti materiaali- tai valmistusvirheitä. Osille, joita emme valmista itse, myönnämme takuun vain siltä osin kuin meillä on oikeus vaatia takuun mukainen korvaus kyseiseltä tavarantontittajalta. Ostaja vastaa uusien osien asentamisesta aiheutuvista kuluista. Muunto- ja huojennusvaatimuksia ja muita vahingonkorvausvaatimuksia ei hyväksytä.

## Garanti DK

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen afvaren; ellers mister køber alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovlige garantiperiode fra leveringsdatoen at regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der beviseligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberens opbevarer omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.

# Notizen



**SCHEPPACH GMBH**  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen



Stand der Informationen · Status of the information · Version des informations · Versione delle informazioni · Stand van de informatie ·  
Información disponible · Versão das informações · Stav informací · Stav informácií · Az információk kelte · Stan informacji · Verzija  
informacija · Stanje informacij · Informatsiooni seis · Informācijas data · Informācijas stāvoklis · Informationens status · Tietojen tila ·  
Informationsstatus

Update: 10/2023 · Ident.-No.: 5909306900, 59093069968, 59093069969